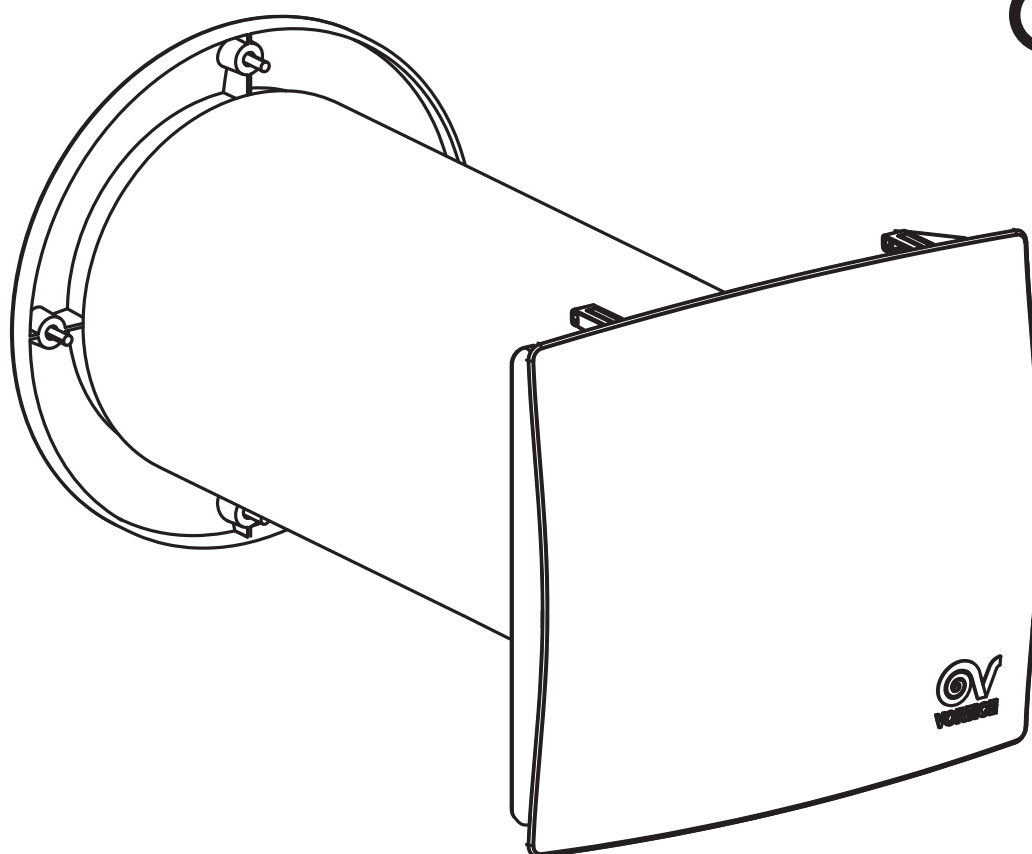


---

## VORT HRW 20 MONO D

CE



**Prima di usare il prodotto leggere attentamente le istruzioni contenute nel presente libretto. Vortice non potrà essere ritenuta responsabile per eventuali danni a persone o cose causati dal mancato rispetto delle indicazioni di seguito elencate, la cui osservanza assicurerà invece la durata e l'affidabilità, elettrica e meccanica, dell'apparecchio. Conservare sempre questo libretto istruzioni.**

**Read the instructions contained in this booklet carefully before using the appliance. Vortice cannot assume any responsibility for damage to property or personal injury resulting from failure to abide by the instructions given in this booklet. Following these instructions will ensure a long service life and overall electrical and mechanical reliability. Keep this instruction booklet in a safe place.**

**Vor Installation und Anschluss dieses Produkts müssen die vorliegenden Anleitungen aufmerksam durchgelesen werden. Vortice kann nicht für Personen- oder Sachschäden zur Verantwortung gezogen werden, die auf eine Nichtbeachtung der Hinweise in dieser Betriebsanleitung zurückzuführen sind. Befolgen Sie alle Anweisungen, um eine lange Lebensdauer sowie die elektrische und mechanische Zuverlässigkeit des Geräts zu gewährleisten. Diese Betriebsanleitung ist gut aufzubewahren.**

<b>Indice</b>	<b>IT</b>
Descrizione ed impiego . . . . .	3
Sicurezza . . . . .	3
Struttura e dotazione . . . . .	4
Installazione . . . . .	4
Utilizzo . . . . .	5
Schemi di collegamento . . . . .	5
Manutenzione/pulizia . . . . .	6
Informazione importante per lo smaltimento ambientalmente compatibile . . . . .	7

<b>Index</b>	<b>EN</b>
Description and use . . . . .	8
Safety . . . . .	8
Items supplied . . . . .	9
Installation . . . . .	9
Use . . . . .	10
Wiring diagrams . . . . .	10
Maintenance/cleaning . . . . .	11
Important information regarding eco-compatible disposal . . . . .	12

<b>Betriebsanleitung</b>	<b>DE</b>
Beschreibung und Gebrauch . . . . .	13
Sicherheit . . . . .	13
Aufbau und Ausstattung . . . . .	14
Installation . . . . .	14
Gebrauch . . . . .	15
Anschlusspläne . . . . .	15
Wartung / Reinigung . . . . .	16
Wichtige Information für eine Umweltgerechte Entsorgung . . . . .	17

## Descrizione ed impiego

Vort HRW 20 MONO D (nel seguito "l'apparecchio") è un sistema di ventilazione decentralizzato a recupero di calore, installabile a parete in muri perimetrali di spessore compreso tra 285 mm e 700 mm.

L'apparecchio è abbinato con Comando Remoto cablato (esterno), contenente la scheda elettronica, i comandi e il led di diagnostica. Il Comando Remoto può gestire fino a 6 apparecchi contemporaneamente (Vedere "Struttura e dotazione" e "Utilizzo" per una descrizione dettagliata delle varie componenti e funzioni).

Questi apparecchi sono particolarmente adatti ad un funzionamento in continuo.

Questi apparecchi possono funzionare anche se collegati a sensori ambientali opzionali.

Questi apparecchi possono funzionare anche se collegati in abbinamento con altri apparecchi estrattori Vortice.

(Vedere Libretto Istruzioni fornito in dotazione con il Comando Remoto: "Ingressi ausiliari per abbinamento con sensori ambiente e/o altri apparecchi estrattori Vortice").

Questi apparecchi sono stati progettati per un uso in ambiente domestico e commerciale.

## Sicurezza



### Attenzione:

questo simbolo indica che è necessario prendere precauzioni per evitare danni all'utente

- Seguire le istruzioni di sicurezza, per evitare danni all'utente.
- Non utilizzare l'apparecchio per una funzione differente da quella esposta in questo libretto.
- Dopo aver tolto il prodotto dal suo imballo, assicurarsi della sua integrità: nel dubbio rivolgersi a persona professionalmente qualificata o ad un Centro Assistenza Tecnica autorizzato Vortice.
- Non lasciare parti dell'imballo alla portata di bambini o persone diversamente abili.
- L'uso di qualsiasi apparecchio elettrico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali, tra le quali: non toccarlo con mani bagnate o umide; non toccarlo a piedi nudi.
- Non utilizzare l'apparecchio in presenza di sostanze o vapori infiammabili come alcool, insetticidi, benzina, ecc.
- Riporre l'apparecchio lontano da bambini e da persona diversamente abile, nel momento in cui si decide di scollegarlo dalla rete elettrica e di non utilizzarlo più.
- E' necessario prendere precauzioni per evitare che nella stanza vi sia riflusso di gas provenienti dalla canna di scarico dei gas o da altri apparecchi a combustione di carburante.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.



### Avvertenza:

questo simbolo indica che è necessario prendere precauzioni per evitare danni al prodotto

- Non apportare modifiche di alcun genere all'apparecchio.
- Le istruzioni per la manutenzione devono essere seguite per prevenire danni e/o usura eccessiva dell'apparecchio.
- Non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (pioggia, sole, ecc.).
- Non appoggiare oggetti sull'apparecchio.
- La pulizia interna del prodotto deve essere eseguita soltanto da personale qualificato.
- Verificare periodicamente l'integrità dell'apparecchio. In caso di imperfezioni, non utilizzare l'apparecchio e contattare subito un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato Vortice.
- In caso di cattivo funzionamento e/o guasto dell'apparecchio, rivolgersi subito ad un Centro Assistenza Tecnica autorizzato Vortice e richiedere, per l'eventuale riparazione, l'uso di ricambi originali Vortice.
- Se il prodotto cade o riceve forti colpi farlo verificare subito presso un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato Vortice.
- L'apparecchio deve essere montato in modo da garantire che, in condizioni normali di funzionamento, nessuno possa venirsi a trovare in prossimità di parti in movimento o sotto tensione.
- Nel caso di: smontaggio dell'apparecchio, con strumenti appropriati; estrazione dello scambiatore di calore; estrazione del modulo dei motori; l'apparecchio dovrà essere preventivamente spento e disconnesso dalla rete di alimentazione elettrica.
- L'impianto elettrico a cui è collegato il prodotto deve essere conforme alle norme vigenti.
- Collegare l'apparecchio alla rete di alimentazione /presa elettrica solo se la portata dell'impianto /presa è adeguata alla

sua potenza massima. In caso contrario rivolgersi subito a personale professionalmente qualificato.

- Spegnere l'interruttore generale dell'impianto quando: si rileva un'anomalia di funzionamento; si decide di eseguire una manutenzione di pulizia esterna; si decide di non utilizzare per brevi o lunghi periodi l'apparecchio.
- Il flusso d'aria estratto deve essere pulito, (cioè privo di elementi grassi, fuliggine, agenti chimici e corrosivi o miscele esplosive ed infiammabili).
- Non coprire e non ostruire l'aspirazione e la mandata dell'apparecchio, in modo da assicurare l'ottimale passaggio dell'aria.
- Range temperature di esercizio:  $-20 \div 50^{\circ}\text{C}$ .
- I dati elettrici della rete devono corrispondere a quelli riportati in targa A (fig.A).
- L'installazione dell'apparecchio deve essere effettuata da parte di personale professionalmente qualificato.
- Per l'installazione occorre prevedere un interruttore onnipolare con distanza di apertura dei contatti uguale o superiore a mm 3, che consenta la disconnessione completa nelle condizioni della categoria di sovratensione III.

## Struttura e dotazione

Le principali parti componenti dell'apparecchio sono:

- involucro in polipropilene espanso;
- pannello interno in polimero plastico autoestinguente, rivestito con materiale termoisolante;
- griglia esterna rigida, in resina plastica anti UV, montabile esternamente tramite tasselli;
- rete anti insetti, inseribile nel condotto insieme alla griglia esterna;
- motoventilatore EC alimentato a bassa tensione
- scambiatore di calore di tipo ad accumulo, realizzato in materiale ceramico
- filtro G3 lavabile;
- prefiltrato lavabile;
- tubo per installazione all'interno di muri di spessore da 285 a 700 mm (opzionale);
- sacchetto guarnizioni per tubo PVC.

Elenco completo degli accessori (non inclusi):

Descrizione	Codice	Nota
<b>Dispositivi di controllo</b>		
HRW RC D	21.145	Comando Remoto
PS24W	21.187	Alimentatore da incasso fino a 4 unità
PS36WDIN	21.189	Alimentatore per quadro elettrico (guida DIN) fino a 6 unità
<b>Sensori ambientali</b>		
C TEMP	12.992	Rilevatore di temperatura
C HCS	12.994	Rilevatore di umidità
C SMOKE	12.993	Rilevatore di fumo
<b>Griglie esterne</b>		
MWS	21.148	Griglia metallica da esterno
RGR	21.190	Griglia montabile senza ponteggio
WA	21.191	Adattatore tondo/quadro per scarico finestra
WSG-INOX	21.192	Griglia rettangolare per Kit WA - Inox
WSG-W	21.193	Griglia rettangolare per Kit WA - Bianca RAL 9003
<b>Tubo per pareti ad elevato spessore (da 400 a 700 mm)</b>		
HRW PVC Tube	22.599	Tubo PVC, Ø 160 mm, L = 700 mm (HRW)

## Installazione

Fig 1 ÷ 19

**N.B. Prima di procedere con l'installazione rimuovere l'imballo interno di protezione presente nel prodotto.**

**N.B. Prima di procedere con l'installazione rimuovere i distanziali presenti all'interno del tubo di installazione in PVC, e tagliare lo stesso nella misura adatta allo spessore del muro.**

L'installazione deve essere realizzata seguendo le norme di sicurezza in vigore nel paese di destinazione, e le istruzioni del presente libretto. Altezza minima di installazione: 2,30 m (rispetto al piano finito di calpestio dello stabile).

L'apparecchio deve essere montato all'interno di un muro perimetrale con uno spessore di almeno 285 mm.

**N.B. Per il corretto funzionamento dell'apparecchio, questo deve essere installato con la sede per il connettore posizionata in alto, come in fig. 16**

## Regolazione della cover frontale

La Cover frontale (dell' apparecchio) è regolabile manualmente secondo 2 posizioni:

- Flusso d' aria aperto (consentito): Figura 19A;
- Flusso d' aria chiuso (non consentito): Figura 19B.



### Avvertenza:

questo simbolo indica che è necessario prendere precauzioni per evitare danni al prodotto

**Solo per apparecchi abbinati con sensori d' ambiente e/o altri apparecchi estrattori Vortice.**

**Chiudendo la cover frontale (“Flusso d' aria chiuso”) è necessario scollegare l' apparecchio dalla linea elettrica, per evitare l' attivazione involontaria del prodotto.**

## Utilizzo

Fig. 20

### Vort HRW 20 MONO D

L' apparecchio viene controllato tramite Comando Remoto cablato.

Pulsanti:

- Ⓐ = Pulsante SPEED;
- Ⓑ = Pulsante MODE;
- Ⓒ = Pulsante BOOST;

LED:

- ① = LED 1 = SPEED 1 (bianco);
- ② = LED 2 = SPEED 2 (bianco);
- ③ = LED 3 = SPEED 3 (bianco);
- ④ = LED 4 = SPEED 4 (bianco);
- ⑤ = LED 5 = LED ESTRAZIONE (bianco);
- ⑥ = LED 6 = LED VENTILAZIONE (bianco);
- ⑦ = LED 7 = LED RECUPERO (bianco);
- ⑧ = LED 8 = LED FILTRI (rosso);
- ⑨ = LED 9 = LED BOOST (blu).

(Vedere Libretto Istruzioni fornito in dotazione con il Comando Remoto: “Pannello di Comando del Comando Remoto”).

Di seguito, si riportano le principali funzionalità dell' apparecchio:

#### • Ⓐ = Pulsante SPEED: selettore della portata di ventilazione

Premere ripetutamente per selezionare le velocità:

- 0: Stand-by/ventole ferme (LED 1+ LED 2 + LED 3 + LED 4: spenti);
- 1: portata minima (LED 1: acceso);
- 2: portata media (LED 1+ LED 2: accesi);
- 3: portata alta (LED 1 + LED 2 + LED 3: accesi);
- 4: portata massima (LED 1 + LED 2 + LED 3 + LED 4: accesi);

#### • Ⓑ = Pulsante MODE: selettore delle modalità di ventilazione

Premere ripetutamente per selezionare le modalità

- RECUPERO (LED RECUPERO acceso);
- VENTILAZIONE (LED VENTILAZIONE acceso);
- ESTRAZIONE (LED ESTRAZIONE acceso).

#### • Ⓒ = Pulsante BOOST: selettore della velocità massima

Premere ripetutamente per selezionare le modalità:

- BOOST attivo (LED BOOST + LED 1 + LED 2 + LED 3 + LED 4: accesi);
- BOOST disattivo (LED BOOST + LED 1 + LED 2 + LED 3 + LED 4: spenti).

In modalità di Ventilazione o Recupero di calore:

nel caso in cui al comando remoto siano collegate 2,3,4,5,6 unità, tali unità verranno pilotate in modo tale da garantire il bilanciamento della portata complessiva.

**In caso di più unità DISPARI collegate (3/5) il bilanciamento potrebbe comportare lo spegnimento a rotazione di due delle unità (in funzione della velocità impostata).** Maggiori informazioni sugli apparecchi PARI e DISPARI vengono fornite Libretto Istruzioni fornito in dotazione con il Comando Remoto: paragrafo “Impostazione dei parametri di funzionamento”, “Selezionare il No. di apparecchi da controllare”.

## Schemi di collegamento

Vedi fig.21 - 22

Vedere Libretto Istruzioni fornito in dotazione con il Comando Remoto: “Schemi di collegamento”.

## A) Apparecchio: Vort HRW 20 Mono D (Vedi Figura 21)

- ① Morsetto femmina del ventilatore;
- ② Morsetto maschio della scheda elettronica;
- ③ Ventilatore del Vort HRW 20 Mono D.

## B) Controllo Remoto: HRW Rc D (Vedi Figura 22)

- ① Scheda elettronica (vista posteriore);
- ② Alimentazione elettrica 12 V:
  - ②A schema per incasso a muro;
  - ②B schema per quadro elettrico guida DIN;
- ③ Contatto pulito, privo di potenziale elettrico (interruttore remoto/relè);
- ④ Interruttore bipolare per linea 230V ~50HZ.

## Manutenzione e pulizia

Prima di iniziare qualsiasi operazione accertarsi che il prodotto sia scollegato dalla rete elettrica. Lo smontaggio e relativo montaggio sono operazioni di manutenzione straordinaria e devono essere eseguite da personale professionalmente qualificato.

### Manutenzione dei filtri

Tempi consigliati per la manutenzione: In generale in funzione dell'area geografica di installazione il livello di inquinamento dell'aria è variabile, e quindi è variabile la durata dei filtri. Tenendo presenti queste considerazioni, i tempi per la manutenzione dei filtri sono comunque impostabili nel modo seguente:

- 90 giorni;
- 180 giorni;
- 365 giorni.

(Vedere Libretto Istruzioni fornito in dotazione con il Comando Remoto: "Programmare la sostituzione dei filtri").

### Avviso: sostituzione filtri

Trascorso il periodo programmato per la sostituzione dei filtri (90,180,365 giorni), si accende fisso il LED FILTRI rosso sul display comando remoto (senza blocco dell'apparecchio):

- LED FILTRI spento: filtri puliti;
- LED FILTRI acceso fisso: filtri da pulire o sostituire.

Maggiori informazioni sul periodo programmato per la sostituzione dei filtri vengono fornite al paragrafo "Impostazione dei parametri di funzionamento" in "Programmare la sostituzione dei filtri".

### Resettare l'avviso: sostituzione filtri

È necessario resettare l'avviso di sostituzione filtri (LED FILTRI rosso acceso fisso) dopo la pulizia/sostituzione del filtro stesso. Per azzerare il contatore del filtro intasato:

- Premere contemporaneamente i pulsanti: Speed - Mode - Boost;
- Premere in sequenza i pulsanti: Speed - Speed - Mode - Mode - Boost - Boost;
- Premere un tasto qualunque entro 30 sec;
- Lampeggerà brevemente il LED FILTRI rosso ad indicare l'avvenuto azzeramento e la macchina tornerà al funzionamento normale.

Importante: se non viene premuto un tasto qualunque entro 30sec, lampeggerà il LED BOOST (blu) e la macchina tornerà al funzionamento normale senza aver azzerato il timer dei filtri.

### Pulizia filtri

Il filtro G3 può essere pulito direttamente dall'utente, asportandolo, lavandolo e riposizionandolo nella sua sede. (fig 23)



#### Avvertenza:

questo simbolo indica che è necessario prendere precauzioni per evitare danni al prodotto

Si suggerisce inoltre, una volta all'anno, una pulizia accurata della macchina e dei filtri interni, attività che deve essere richiesta ad un centro assistenza.

N.B. La mancata pulizia o sostituzione dei filtri comporta inconvenienti per l'efficienza dell'impianto, con:

- aumento delle perdite di carico nel circuito aria e riduzione di portata aria;
- conseguente diminuzione della resa della macchina e peggioramento del confort in ambiente.

## **Informazione importante per lo smaltimento ambientalmente compatibile**

**IN ALCUNI PAESI DELL'UNIONE EUROPEA QUESTO PRODOTTO NON RICADE NEL CAMPO DI APPLICAZIONE DELLA LEGGE NAZIONALE DI RECEPIMENTO DELLA DIRETTIVA RAEE E QUINDI NON È IN ESSI VIGENTE ALCUN OBBLIGO DI RACCOLTA DIFFERENZIATA A FINE VITA.**

Questo prodotto è conforme alla Direttiva EU 2012/19/EC.

Il simbolo del bidone barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, dovendo essere trattato separatamente dai rifiuti domestici, deve essere conferito in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche oppure riconsegnato al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura equivalente.



L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio a fine vita alle appropriate strutture di raccolta, pena le sanzioni previste dalla vigente legislazione sui rifiuti.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto.

Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti o al negozio in cui è stato effettuato l'acquisto.

I produttori e gli importatori ottemperano alla loro responsabilità per il riciclaggio, il trattamento e lo smaltimento ambientalmente compatibile sia direttamente sia partecipando ad un sistema collettivo.

## **Description and use**

Vort HRW 20 MONO D (hereinafter "the appliance") is a non-central ventilation system with heat recovery, which can be installed on perimeter walls of between 285 mm and 700 mm in thickness.

The appliance is controlled via wired Remote Control (external). The Remote Control contains: circuit board, buttons and diagnostics LEDs. The Remote Control can manage up to 6 appliances simultaneously (See "Items supplied" and "Use" for a detailed description of the various components and functions).

These appliances are particularly suitable for continuous operation.

These appliances can also work when connected to optional environmental sensors.

These appliances can also work when connected to others Vortice air extractors.

(See the Instructions booklet supplied with the Remote Control: "Remote inputs to connect with environmental sensors and/or others Vortice air extractors").

These appliances have been designed for use in residential and commercial properties.

## **Safety**



### **Warning:**

**this symbol indicates that care must be taken to avoid injury to the user**

- Follow the safety instructions to prevent any harm to the user.
- Do not use this appliance for purposes other than those described in this manual.
- Having removed the appliance from its packaging, make certain that it is intact and undamaged. If in doubt, consult a professional or contact an authorized Vortice Service Centre.
- Do not leave packaging within reach of children or individuals with disabilities.
- Certain basic rules must always be observed when using any electrical appliance: never touch the appliance with wet or damp hands; never touch the appliance when barefoot.
- Do not operate the appliance in the presence of flammable substances or vapours, such as alcohol, insecticides, petrol, etc.
- If the appliance is to be disconnected from the power supply and no longer used, store it out of reach of children and individuals with disabilities.
- Precautions must be taken to prevent gas coming from the gas flue pipe or from other fuel combustion units from entering into the room.
- This appliance can be used by children no less than 8 years of age and by individuals with limited physical, sensory or mental capacities, or by inexperienced or untrained individuals, provided that they are supervised or have been instructed in safe use of the appliance and understand the associated risks. Children must not play with the appliance. Cleaning and maintenance procedures - for which the user is responsible - must not be carried out by children unless supervised.



### **Caution:**

**this symbol indicates that care must be taken to avoid damaging the appliance**

- Do not make modifications of any kind to this appliance.
- The maintenance instructions must be followed to ensure the appliance does not suffer damage and/or excessive wear.
- Do not expose this appliance to the elements (rain, sun, etc.).
- Do not stand objects on the appliance.
- The inside of the appliance must be cleaned only by a skilled professional.
- Inspect the appliance periodically for visible defects. If the appliance is defective in any way, do not use it; contact a Vortice authorized Technical Support Centre without delay.
- If the appliance does not function correctly or develops a fault, contact a Vortice authorized Technical Support Centre without delay. Ensure that only genuine original Vortice spares are used for any repairs.
- Should the appliance be dropped or suffer heavy impact, have it checked without delay by a Vortice authorized Technical Support Centre.
- The appliance must be installed in such a way as to ensure that under normal operating conditions, no one can come into contact with any moving parts or live electrical components.
- In the event of: dismantling the appliance with the appropriate tools, removing the heat exchanger or removing the motor module, the appliance must first be switched off and disconnected from the electrical power supply.
- The electrical system to which the appliance is connected must comply with current regulations.
- Connect the appliance to the electrical power supply/socket only if the rated power of the supply is compatible with the maximum rated power of the appliance. If not, contact a professional electrician without delay.
- Turn off the appliance at the main switch: if the appliance does not function correctly, before cleaning the outside of the appliance, or if the appliance is not going to be used for any length of time.



## ENGLISH

- The flow of extracted air must be clean (i.e. free of grease, soot, chemical and corrosive agents and explosive or flammable mixtures).
- Keep the air intake and outlet ports of the appliance free of obstructions, to ensure optimum air flow.
- Operating temperature range:  $-20 \div 50^{\circ}\text{C}$ .
- Specifications for the power supply must correspond to the electrical data on ID plate A (Fig. A).
- The appliance must be installed by a professionally qualified technician.
- An omnipolar switch with a contact opening distance of 3 mm or higher should be provided for installation, enabling complete disconnection under overvoltage category III conditions.

### Items supplied

The main parts of the appliance are:

- foamed polypropylene casing;
- inner panel made of self-extinguishing plastic polymer, covered with thermo-insulating material;
- rigid external grille in plastic UV protection plastic, can be assembled externally using dowels;
- insect mesh, which can be inserted in the duct together with the external grille;
- EC fan unit powered at low voltage;
- accumulator heat exchanger, made of ceramic material;
- washable G3 filter;
- washable pre-filter;
- pipe for installation within walls of from 285 to 700 mm in thickness (optional).
- gasket bag for PVC tube;

Optionals complete list (not included):

Description	Code	Note
<b>Remote Control - Items</b>		
HRW RC D	21.145	Remote Control
PS24W	21.187	Power supply for wall mounting - up to 4 units
PS36WDIN	21.189	Power supply for electrical panel (DIN bar) - up to 6 units
<b>Environmental sensors</b>		
C TEMP	12.992	Temperature sensor
C HCS	12.994	Humidity sensor
C SMOKE	12.993	Smoke sensor
<b>Outer grilles</b>		
MWS	21.148	Metallic outer grille
RGR	21.190	Flexible grille - no external scaffolding
WA	21.191	Adapter circular/rectangular for window grille mounting
WSG-INOX	21.192	Inox rectangular grille - for WA Kit
WSG-W	21.193	White RAL 9003 rectangular grille - for WA Kit
<b>Tube for very thick walls (from 400 to 700 mm)</b>		
HRW PVC Tube	22.599	PVC Tube, Ø 160 mm, L = 700 mm (HRW)

### Installation

Fig 1 ÷ 19

**NOTE: before proceeding with the installation, remove the internal protective packaging in the appliance.**

**NOTE: before carrying out installation, remove the spacers inside the PVC installation pipe and cut the pipe according to the wall thickness.**

Installation must be performed in accordance with current safety regulations in the destination country, and with the instructions in this booklet. Minimum mounting height: 2,30 m (referring to finished floor plane).

The appliance must be mounted within a perimeter wall with a thickness of at least 285 mm.

**N.B. For the appliance to work properly, it must be installed with the connector socket located at the top, as shown in fig. 16**

## Adjustable front cover

The front cover (of the appliance) is manually adjustable in 2 positions:

- Airflow ON (permitted): Fig. 19A
- Airflow OFF (not permitted): Fig. 19B



### **Caution:**

**this symbol indicates that care must be taken to avoid damaging the appliance**

**Only for appliances combined with environmental sensors and or others Vortice air extractors**  
**If the front cover is closed (Airflow OFF), you have to disconnect appliance from the electric system, in order to avoid involuntary running (of the product).**

## Use

Fig. 20

### **Vort HRW 20 MONO D**

The appliance is controlled via wired Remote Control.

Buttons:

- Ⓐ = button SPEED;
- Ⓑ = button MODE;
- Ⓒ = button BOOST;

LEDs:

- ① = LED 1 = SPEED 1 (white);
- ② = LED 2 = SPEED 2 (white);
- ③ = LED 3 = SPEED 3 (white);
- ④ = LED 4 = SPEED 4 (white);
- ⑤ = LED 5 = LED EXTRACTION (white);
- ⑥ = LED 6 = LED VENTILATION (white);
- ⑦ = LED 7 = LED RECOVERY (white);
- ⑧ = LED 8 = LED FILTER (red);
- ⑨ = LED 9 = LED BOOST (blue).

(See Instructions Manual provided with the Remote Control: "Remote Control Control Panel").

Below is a list of the main functions of the device:

#### • Ⓐ= **SPEED button: airflow selector**

Press repeatedly to select speeds:

- 0: Stand-by/fans off (LED 1+ LED 2 + LED 3 + LED 4: off);
- 1: Minimum flow rate (LED 1: on);
- 2: Average flow rate (LED 1 + LED 2: on);
- 3: High flow rate (LED 1 + LED 2 + LED 3: on);
- 4: Maximum flow rate (LED 1 + LED 2 + LED 3 + LED 4: on);

#### • Ⓑ= **MODE button: fan mode selector**

Press repeatedly to select modes:

- RECOVERY (LED RECOVERY: on);
- VENTILATION (LED VENTILATION: on);
- EXTRACTION (LED EXTRACTION: on).

#### • Ⓒ= **BOOST button: max speed selector**

Press repeatedly to select modes:

- BOOST on (BOOST LED + LED 1 + LED 2 + LED 3 + LED 4: on);
- BOOST off (BOOST LED + LED 1 + LED 2 + LED 3 + LED 4: off).

Only for VENTILATION or RECOVERY modes:

In the event that 2,3,4,5,6 units are connected to the Remote Control, these units will be piloted so as to ensure the balance of the overall flow in ventilation mode with heat recovery.

**In the case of "ODD Number" connected units (3/5), system balancing may require 2 units to be stopped, in rotation (depending on the speed setting).** Further informations about "EVEN/ODD units number": see Instructions Manual provided with the Remote Control: "Setting operating parameters", "Selecting the number of devices to be controlled").

## Wiring diagrams

See fig.21 - 22

See Instructions Manual provided with the Remote Control: "Wiring diagrams".

## A) Appliance: Vort HRW 20 Mono D (See Fig. 21)

- ① FAN header terminal block;
- ② FAN plug terminal block;
- ③ Vort HRW 20 Mono D FAN.

## B) Remote Control: HRW RC D (See Fig. 22)

- ① Electronic board (rear view);
- ② 12 V Electric supply:
  - ②A electric diagram for wall mounting;
  - ②B electric diagram for DIN electric panel;
- ③ Dry contact, without electrical potential (remote switch/relay);
- ④ Mains 2 poles switch (230V ~50HZ).

## **Maintenance and cleaning**

Before commencing any servicing operation, make sure that the appliance is disconnected from the electrical power supply. Dismantling and assembly are special maintenance operations and must be entrusted to professional technicians.

### **Filter maintenance**

Recommended maintenance intervals: Because levels of air pollution depend typically on geographical location and are variable, the life of the filters will be similarly variable. With this general consideration in mind, the filter maintenance intervals are in any case pre-set as follows:

- 90 days;
- 180 days;
- 365 days.

(See Instructions Manual provided with the Remote Control: "Programming filter replacement").

### **Warning: filter replacement**

After the scheduled amount of filter replacement time (90,180,365 days), the steady LED FILTER light (red) will light up on the remote control display (without locking the device):

- LED FILTER off: filters clean;
- LED FILTER steady on: filters to be cleaned or replaced.

Further informations: see Instructions Manual provided with the Remote Control: paragraph "Setting operating parameters", under "Programming filter replacement".

### **Resetting the warning: filter replacement**

The filter replacement warning (red steady on LED FILTER) must be reset after filter cleaning/replacement.

To reset the clogged filter counter:

- Simultaneously press the Speed - Mode - Boost buttons;
- Press the buttons Speed - Speed - Mode - Mode - Boost – Boost in sequence;
- Press any button without 30sec;
- The red LED FILTER will flash briefly to indicate reset has occurred and the machine will return to normal operation.

Important: if no button is pressed within 30sec, the LED BOOST (blue) will flash and the machine will return to normal operation without having first reset the filter timer.

### **Filter cleaning**

The G3 filter can be cleaned directly by the user by removing the filter, washing it and then refitting it, ensuring it is correctly secured with the spring clip. (fig.23)



**Caution:**  
this symbol indicates that care must  
be taken to avoid damaging the appliance

We also recommend calling a Technical Support Centre once a year to have the appliance and its internal filters cleaned.

N.B. Failure to clean or replace filters can affect system efficiency, causing:

- increased loss of pressure in the air circulation system and reduced airflow;
- subsequent drop in system performance and in comfort levels.

## Important information concerning the environmentally compatible disposal

**IN CERTAIN EUROPEAN UNION COUNTRIES THIS PRODUCT DOES NOT FALL WITHIN THE REQUIREMENTS OF THE NATIONAL LAWS IMPLEMENTING DIRECTIVE WEEE, AND IN THESE COUNTRIES THE PRODUCT IS NOT SUBJECT TO SEPARATE DISPOSAL OPERATIONS AT THE END OF ITS WORKING LIFE.**

This product conforms to EU Directive EU 2012/19/EC.

This appliance bears the symbol of the barred waste bin. This indicates that, at the end of its useful life, it must not be disposed of as domestic waste, but must be taken to a collection centre for waste electrical and electronic equipment, or returned to a retailer on purchase of a replacement.



It is the user's responsibility to dispose of this appliance through the appropriate channels at the end of its useful life. Failure to do so may incur the penalties established by laws governing waste disposal.

Proper differential collection, and the subsequent recycling, processing and environmentally compatible disposal of waste equipment avoids unnecessary damage to the environment and possible related health risks, and also promotes recycling of the materials used in the appliance.

For further information on waste collection and disposal, contact your local waste disposal service, or the shop from which you purchased the appliance.

Manufacturers and importers fulfil their responsibilities for recycling, processing and environmentally compatible disposal either directly or by participating in collective systems.

## Beschreibung und Gebrauch

Vort HRW 20 MONO D (wie nachfolgend beschrieben) ist eine dezentrale Wohnraumlüftung mit Wärmerückgewinnung zur Wandinstallation an 285 mm bis 700 mm starken Außenwänden.

Das Gerät VORT HRW 20 MONO D wird mit einem kabelgebundenen Bedienelement (extern) gesteuert.

Das Bedienelement enthält: Leiterplatte, Tasten und Diagnose-LEDs.

Das Bedienelement kann bis zu 6 Geräte gleichzeitig steuern (siehe „Aufbau und Ausstattung“ und „Gebrauch“ für eine detailliertere Beschreibung der einzelnen Bestandteile und Funktionen).

Die Geräte eignen sich besonders für den Dauerbetrieb.

Die Geräte können auch an optionale Raumsensoren angeschlossen werden.

Die Geräte können auch in Kombination mit Vortice Abluftventilatoren betrieben werden.

(Siehe Bedienungsanleitung des Bedienelements: „Bedienelement- Eingänge für den elektrischen Anschluss von Sensoren und/oder anderen Geräte bzw. Vortice Abluftventilatoren“)

Diese Geräte wurden für den Einsatz in Wohnhäuser und in gewerblichen Bereichen konzipiert.

## Sicherheit



### **Achtung:**

**dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen an um Schäden am Bediener zu vermeiden**

- Um Personenschäden zu vermeiden, sind die sicherheitsrelevanten Hinweise strikt einzuhalten.
- Das Gerät darf nicht für andere als in diesem Handbuch angeführte Zwecke eingesetzt werden.
- Überprüfen Sie das Gerät nach dem Auspacken auf Unversehrtheit. Wenden Sie sich im Zweifelsfall unverzüglich an einen Fachmann oder den Vortice-Vertragskundendienst.
- Das Verpackungsmaterial darf nicht in Reichweite von Kindern oder Personen gelangen, die sich damit schaden könnten.
- Beim Einsatz von Elektrogeräten jeder Art müssen einige Grundregeln beachtet werden: Berühren Sie das Gerät nicht mit nassen oder feuchten Händen, berühren Sie das Gerät nicht barfuß.
- Das Gerät darf nicht in der Nähe entflammbarer Substanzen oder Dämpfe wie Alkohol, Insektizide, Benzin usw. verwenden.
- Sorgen Sie dafür, dass das außer Betrieb genommene Gerät nicht für Kinder oder behinderte Personen zugänglich ist, die sich damit verletzen können.
- Es müssen Sicherheitsvorkehrungen ergriffen werden, die verhindern, dass Gas aus dem Rauchgaskanal oder anderen Geräten, die Kraftstoff verbrennen, in den Raum zurückströmt.
- Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten bzw. mangelnder Erfahrung und Kenntnis, dürfen dieses Gerät nur unter Aufsicht oder nach sicherer Unterweisung im Gebrauch des Geräts und nur nachdem sie über die hiermit verbundenen Gefahren aufgeklärt wurden, bedienen. Kinder dürfen nicht mit diesem Gerät spielen. Die Reinigungs- und Wartungsarbeiten, die vom Benutzer selbst vorgenommen werden können, dürfen nicht von Kindern durchgeführt werden



### **Hinweis:**

**dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen an um Schäden am Gerät zu vermeiden**

- keine Änderungen am Gerät vornehmen
- Um Schäden am Gerät und/oder vorzeitigen Verschleiß zu vermeiden, sind die Wartungsanleitungen zu befolgen.
- Das Gerät darf keine Witterungseinflüssen (Regen, Sonneneinstrahlung usw.) ausgesetzt werden.
- Keine Gegenstände auf dem Gerät abstellen.
- Das Geräteinnere darf nur von Fachpersonal gereinigt werden.
- Das Gerät muss regelmäßig auf seinen einwandfreien Zustand überprüft werden. Bei festgestellten Mängeln darf das Gerät nicht mehr benutzt werden, es sollte sofort der Vortice-Vertragskundendienst verständigt werden.
- Bei Betriebsstörungen und/oder defektem Gerät sollte sofort der Vortice-Vertragskundendienst aufgesucht und für eine eventuelle Reparatur Vortice-Originalersatzteile verwendet oder verlangt werden..
- Fällt das Gerät herunter oder wurde es starken Stößen ausgesetzt, muss es sofort von einem Vortice-Vertragskundendienst überprüft werden.
- Das Gerät muss so montiert werden, dass unter normalen Betriebsbedingungen niemand in die Nähe von beweglichen oder spannungsführenden Teilen kommen kann.
- Vor dem Zerlegen des Geräts mit geeignetem Werkzeug; dem Herausziehen des Wärmetauschers; dem Herausziehen des Motormoduls; muss das Gerät abgeschaltet und vom Stromnetz getrennt werden.
- Die Elektroanlage, an die das Produkt angeschlossen ist, muss den geltenden Vorschriften entsprechen..
- Das Gerät nur dann an das Stromnetz anschließen, wenn die Stromversorgung der Anlage/Steckdose für die maximale Leistung geeignet ist. Wenden Sie sich andernfalls umgehend an einen Elektrofachmann.
- Den Hauptschalter der Anlage in folgenden Fällen ausschalten: Auftreten einer Betriebsstörung; vor der Durchführung der Außenreinigung des Gerätes; wenn das Gerät über einen kurzen oder längeren Zeitraum nicht benutzt wird.

- Die Abluft muss sauber (d. h. frei von Fettpartikeln, Ruß, chemischen oder korrosiven Substanzen, explosiven bzw. brennbaren Mischungen) sein.
- Die Ansaug- und Ausblasöffnungen am Gerät dürfen weder abgedeckt noch verstopft sein, damit ein optimaler Luftdurchlass gewährleistet ist.
- Betriebstemperaturbereich:  $-20 \div 50^{\circ}\text{C}$
- Die elektrischen Daten des Stromnetzes müssen mit den Angaben auf dem Schild A (Abb. A) übereinstimmen.
- Das Gerät darf nur von qualifiziertem Fachpersonal installiert werden
- Bei der Installation ist ein allpoliger Schalter mit einer Kontaktöffnungsweite von mindestens 3 mm vorzusehen, mit dem die vollständige Trennung unter Bedingungen der Überspannungskategorie III möglich ist.

## Aufbau und Ausstattung

Das Gerät setzt sich aus folgenden Hauptbestandteilen zusammen:

- Gehäuse aus geschäumtem Polypropylen;
- Inneres Paneel aus selbstlöschendem Kunststoffpolymer, verkleidet mit wärmedämmendem Material;
- Externes steifes Gitter aus UV-beständigem Kunstharz, von Außen mit Dübeln montierbar;
- Fliegengitter, kann zusammen mit dem Außengitter in die Rohrhülse eingesetzt werden;
- EC-Motorlüfter, versorgt mit Niederspannung
- Speicher-Wärmetauscher aus Keramik
- Waschbarer G3 Filter;
- Waschbarer Vorfilter;
- Rohr zur Installation in der 285 bis 700 mm starken Wand (optional).
- Dichtungsbeutel für die Röhre.

Die vollständige Liste der optionalen (nicht im Lieferumfang enthalten):

Beschreibung	Code	Hinweis
Artikel		
HRW RC D	21.145	Bedienelement
PS24W	21.187	Einbau-Netzteil für bis 4 Geräte
PS36WDIN	21.189	Netzteil für Schaltschrank (Hutschiene) bis 6 Geräte
Raumsensoren		
C TEMP	12.992	Temperatursensor
C HCS	12.994	Feuchtesensor
C SMOKE	12.993	Zigarettenauchsensoren
Externe Gitter		
MWS	21.148	Externes Metallgitter
RGR	21.190	One Gerüst montierbares Gitterh
WA	21.191	Runder/eckiger Adapter für Laibung
WSG-INOX	21.192	Rechteckiges Gitter für Kit WA – Edelstahl
WSG-W	21.193	Rechteckiges Gitter für Kit WA – Weiß RAL 9003
Wandeinbauhülse für tiefe Wände (von 400 bis 700 mm)		
HRW PVC Rohr	22.599	Rohr PVC, Ø 160 mm, L = 700 mm (HRW)

## Installation

Abb 1 ÷ 19

**Hinweis: Vor der Installation die innere Verpackung am und im Gerät entfernen.**

**Hinweis: bevor Sie mit der Installation beginnen, entfernen Sie die Transportsicherung und schneiden Sie die PVC Rohrhülse auf das entsprechende Maß der Wanddicke.**

Die Installation muss unter Befolgung aller im Bestimmungsland geltenden gesetzlichen Auflagen sowie der Anleitungen und Hinweise in diesem Handbuch erfolgen. Minimale Einbauhöhe = 2,30 m (bezogen auf Oberkante Fertigfußboden)  
Das Gerät muss in einer mindestens 285 mm dicken Außenwand installiert werden.

**Hinweis: Damit das Gerät einwandfrei funktioniert muss es mit nach oben gerichteter Aufnahme für den Steckverbinder installiert werden, wie auf Abb. 16 dargestellt.**

## Anpassung der Frontabdeckung

Die vordere Abdeckung (die Einheit) ist manuell einstellbar nach 2 Positionen:

- Luftstrom: offen (erlaubt) - Figura 19A;
- Luftstrom: geschlossen (nicht erlaubt) - Figura 19B.



### Hinweis:

dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen an um Schäden am Gerät zu vermeiden

**Nur für: Geräte mit Kombination von Sensoren und / oder anderen Vortice Abluftventilatoren**

**Wenn die vordere Abdeckung geschlossen (Luftstrom: geschlossen): Sie müssen das Gerät vom Stromnetz trennen, um ein versehentliches Einschalten zu verhindern (Produkt).**

## Gebrauch

Abb.20

### Vort HRW 20 MONO D

Das Gerät wird mit einem kabelgebunden Bedienelement (extern) gesteuert.

Tasten:

- Ⓐ = Taste SPEED;
- Ⓑ = Taste MODE;
- Ⓒ = Taste BOOST;

LED:

- ① = LED 1 = SPEED 1 (weiß);
- ② = LED 2 = SPEED 2 (weiß);
- ③ = LED 3 = SPEED 3 (weiß);
- ④ = LED 4 = SPEED 4 (weiß);
- ⑤ = LED 5 = LED ABLUFT (weiß);
- ⑥ = LED 6 = LED ZULUFT (weiß);
- ⑦ = LED 7 = LED WÄRMERÜCKGEWINNUNG (weiß);
- ⑧ = LED 8 = LED FILTER (rot);
- ⑨ = LED 9 = LED BOOST (blaue).

(Siehe Bedienungsanleitung der Fernbedienung: „Bedienfeld der Fernbedienung“).

Nachstehend werden die wichtigsten Funktionen des Gerätes aufgelistet:

#### • Ⓐ = Taste SPEED: Wahlschalter der Luftleistung

Die Taste zum Auswählen der Geschwindigkeit wiederholt drücken:

- 0: Standby/Gebälse stehen still (LED 1 + LED 2 + LED 3 + LED 4: aus)
- 1: Min. Leistung (LED 1: an);
- 2: Mittlere Leistung (LED 1 + LED 2: an);
- 3: Hohe Leistung (LED 1 + LED 2 + LED 3: an);
- 4: Max. Leistung (LED 1 + LED 2 + LED 3 + LED 4 an);

#### • Ⓑ = Taste MODE: Wahlschalter des Lüftungsmodus

Die Taste zum Auswählen des Modus wiederholt drücken:

- WÄRMERÜCKGEWINNUNG (LED RÜCKGEWINNUNG an);
- ZULUFT (LED ZULUFT an);
- ABLUFT (LED ABLUFT an);

#### • Ⓒ = Taste BOOST: Wahlschalter der Höchstgeschwindigkeit

Die Taste zum Auswählen des Modus wiederholt drücken:

- Boost aktiv (LED BOOST + LED 1 + LED 2 + LED 3 + LED 4: an);
- Boost nicht aktiv (LED BOOST + LED 1 + LED 2 + LED 3 + LED 4: aus).

Modus: Lüftung und Wärmerückgewinnung

Wenn 2, 3, 4, 5 oder 6 Geräte mit der Steuerung betrieben werden sollen, sorgt die Steuerung für eine Balance der Luftströme.

**Im Fall einer ungeraden Anzahl von Geräten (3/5) kann es im Hinblick auf die Balance der Luftströme erforderlich sein, bis zu 2 Geräte zu stoppen.** Nähere Informationen zum Thema Anzahl der Geräte (gerade/ungerade) entnehmen Sie bitte dem Abschnitt „Einstellung der Betriebsparameter“ „Auswahl der Anzahl an zu steuernden Geräten“.

## Anschlusspläne

Siehe Abb. 21 - 22

Siehe Bedienungsanleitung der Fernbedienung: „Anschlusspläne“.

## A) Gerät: Vort Hrw 20 Mono D (siehe Abbildung 21)

- ① Buchse des Lüfters;
- ② Stecker der Leiterplatte;
- ③ Lüfter des VORT HRW 20 Mono RC;

## B) Fernbedienung: Hrw Rc D (siehe Abbildung 22)

- ① Leiterplatte (Rückansicht);
- ② 12-V-Stromversorgung (zwei alternative Lösungen):
  - ②A Plan für Wandeinbau;
  - ②B Plan für HutschieneMontage im Schaltschrank;
- ③ Potenzialfreier Kontakt (Fernschalter/Relais);
- ④ Pol-Schalter (Stromleitung 230V ~50HZ).

## Wartung und Reinigung

Vor jedem Eingriff am Gerät muss sichergestellt werden, dass das Gerät vom Stromnetz getrennt ist. Die Demontage und anschließende Montage gehören zur außerordentlichen Wartung und dürfen nur durch qualifiziertes Fachpersonal durchgeführt werden.

### Filterwartung

Empfohlene Wartungsintervalle: Die Lebensdauer der Filter hängt von der Luftverschmutzung der geografischen Standortes ab. Wenn man dies berücksichtigt, können die Intervalle für die Wartung der Filter wie folgt festgelegt werden:

- 90 Tage;
- 180 Tage;
- 365 Tage.

(Siehe Bedienungsanleitung der Fernbedienung: „Programmieren des Filterwechsels“).

### Hinweis Filterwechsel:

Nach Ablauf des programmierten Intervalls für den Filterwechsel (90,180,365 Tage) leuchtet auf dem Display des Bedienelements die LED FILTER (rot) auf (das Gerät wird nicht verriegelt):

- LED FILTER aus: Filter sauber
- LED FILTER leuchtet: Filter müssen gereinigt oder ausgewechselt werden

Nähere Informationen zum programmierten Intervall für den Filterwechsel finden Sie im Abschnitt „Einstellung der Betriebsparameter“ unter „Programmieren des Filterwechsels“.

### Zurücksetzen des Hinweises: Filterwechsel

Der Hinweis, der zum Filterwechsel auffordert (LED FILTER rot leuchtet), muss nach der Reinigung/dem Austausch des Filters zurückgesetzt werden. Zum Zurücksetzen des Filterwechsel-Stundenzähler:

- Die Tasten Speed - Mode - Boost gleichzeitig drücken
- Nacheinander die Tasten Speed - Speed - Mode - Mode - Boost - Boost drücken
- Innerhalb von 30 s eine beliebige Taste drücken
- Die rote LED FILTER blinkt kurz und weist darauf hin, dass der Zähler zurückgesetzt wurde und das Gerät zum normalen Betrieb zurückkehrt

Wichtig: Wenn innerhalb von 30 s keine Taste gedrückt wird, blinkt die LED BOOST (blau) und das Gerät kehrt zum Normalbetrieb zurück, ohne dass der Stundenzähler zurückgesetzt wird

### Filterreinigung

Der G3-Filter kann direkt vom Benutzer gereinigt werden. Hierzu wird er ausgebaut, gewaschen und wieder in die Feder-Aufnahme eingesetzt. (Abb.23)



**Hinweis:**  
dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen an  
um Schäden am Gerät zu vermeiden

Einmal jährlich sollten das Gerät und die Innenfilter sorgfältig gereinigt werden. Dieser Eingriff kann von einer Kundendienst vorgenommen werden. Hinweis: Verschmutzte bzw. nicht ausgewechselte Filter wirken sich negativ auf die Leistung der Anlage aus und führen zu:

- höheren Druckverlusten und Reduzierung des Volumenstroms;
- in der Folge zu einer schlechteren Leistung der Anlage und einer schlechteren Qualität der Raumluft



## Wichtige Information für eine umweltgerechte Entsorgung

**IN EINIGEN EU-LÄNDERN GELTEN FÜR DIESES PRODUKT NICHT DIE VORGABEN DER EUROPÄISCHEN RICHTLINIE ÜBER ELEKTRO- UND ELEKTRONIK-ALTGERÄTE (WEEE-RICHTLINIE) UND DEMNACH BESTEHT IN DIESEN LÄNDERN AUCH KEINE PFLICHT FÜR DIE MÜLLTRENNUNG BEI DER ENTSORGUNG DES GERÄTES.**

Dieses Gerät entspricht der europäischen Richtlinie EU 2012/19/EC über Elektro- und Elektronik-Altgeräte.

Das auf dem Gerät angebrachte Symbol mit der durchgestrichenen Mülltonne weist darauf hin, dass das Gerät nach seiner definitiven Außerbetriebsetzung nicht zum Hausmüll gehört, sondern unbedingt in einem Altstoffsammelzentrum für Elektro- und Elektronik-Altgeräte getrennt entsorgt, oder beim Kauf eines Ersatzgerätes dem Händler zur vorschriftsmäßigen Entsorgung übergeben werden muss.

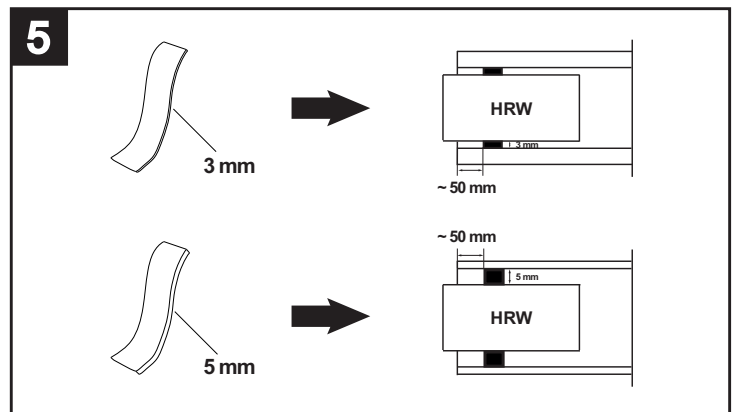
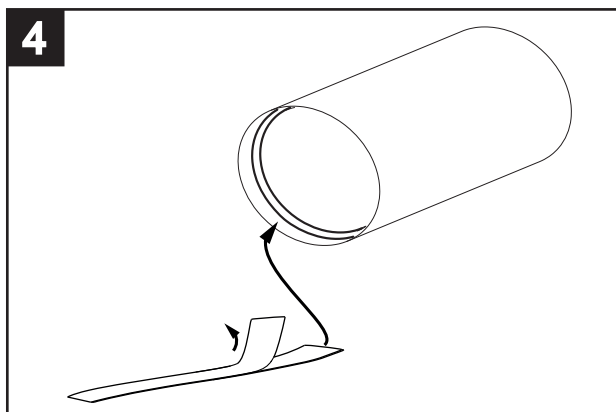
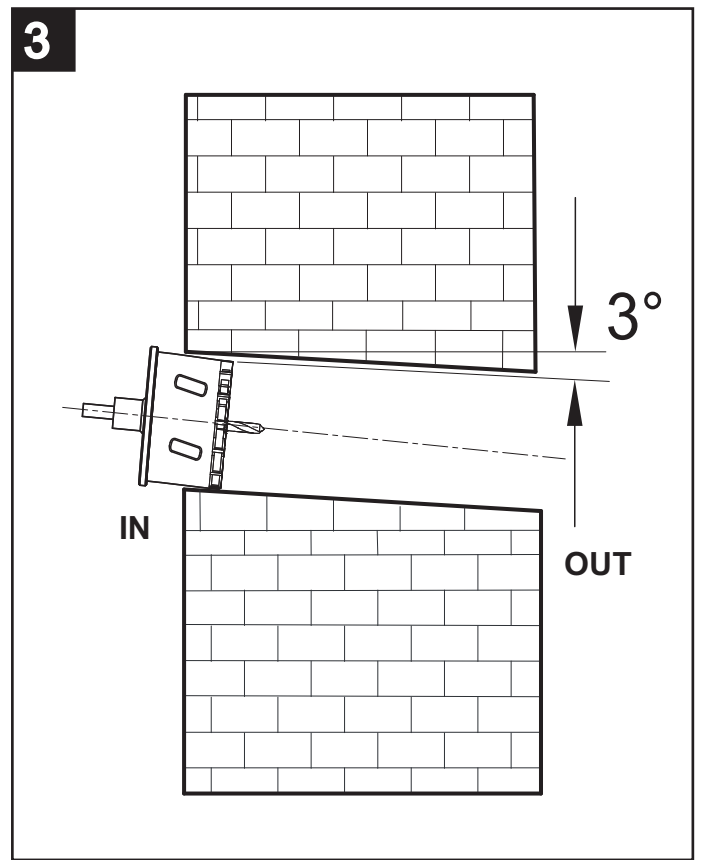
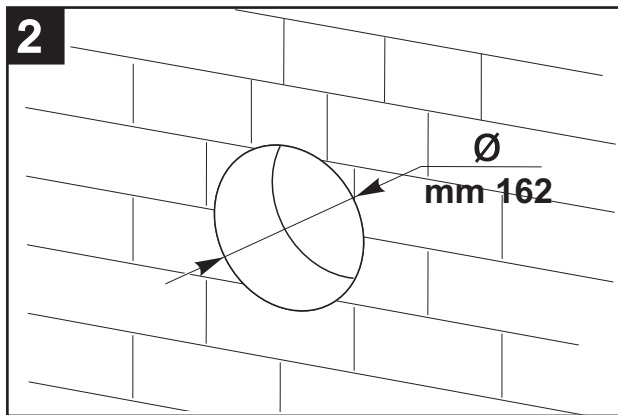
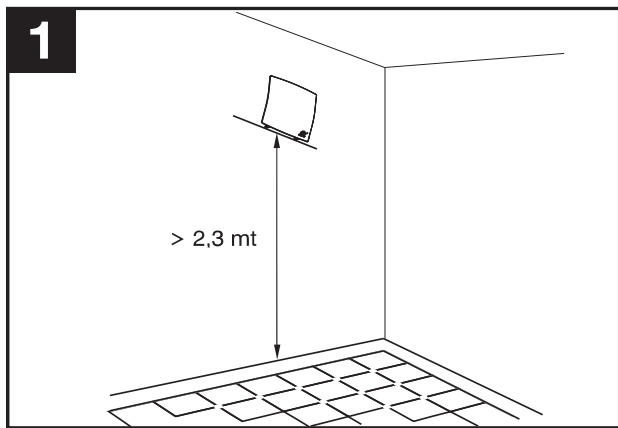
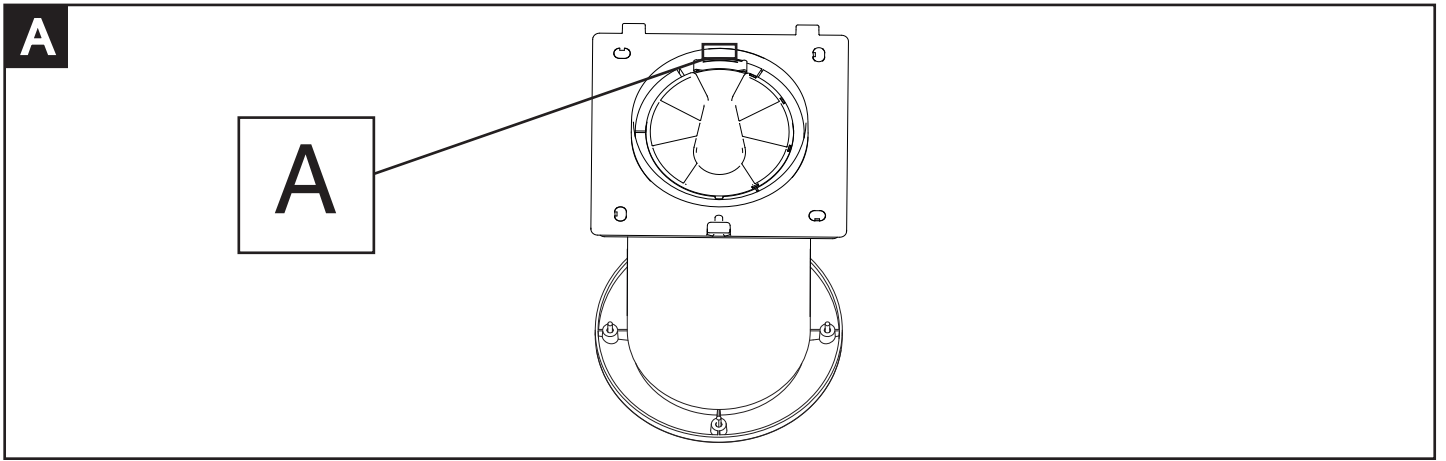


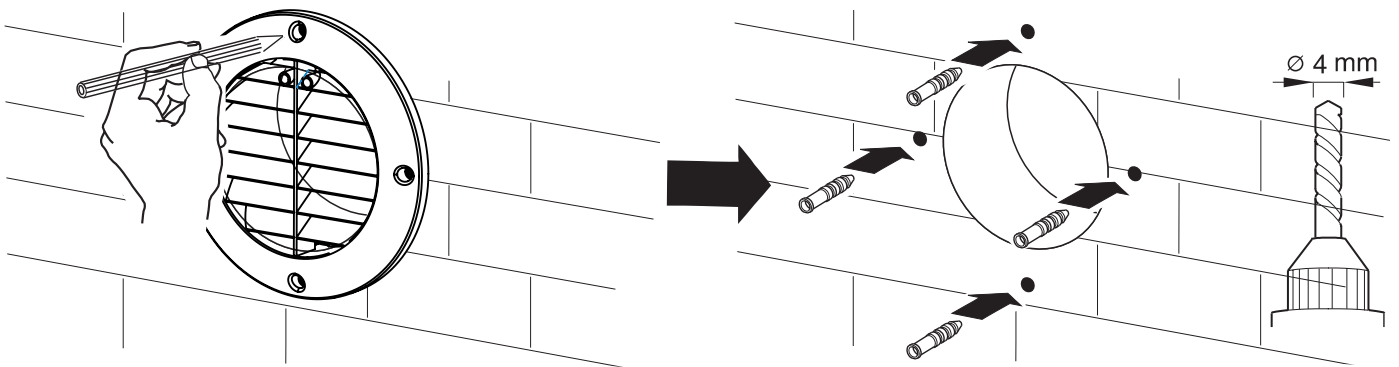
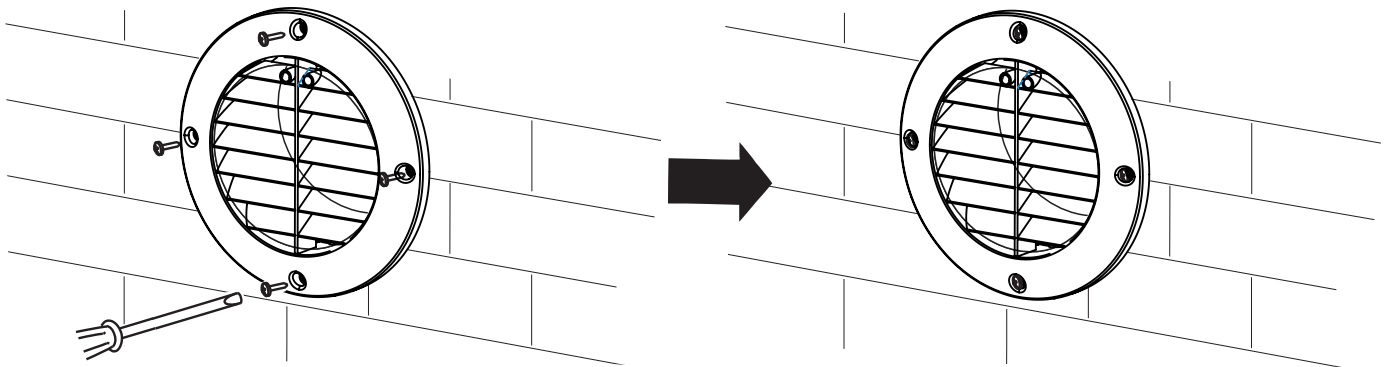
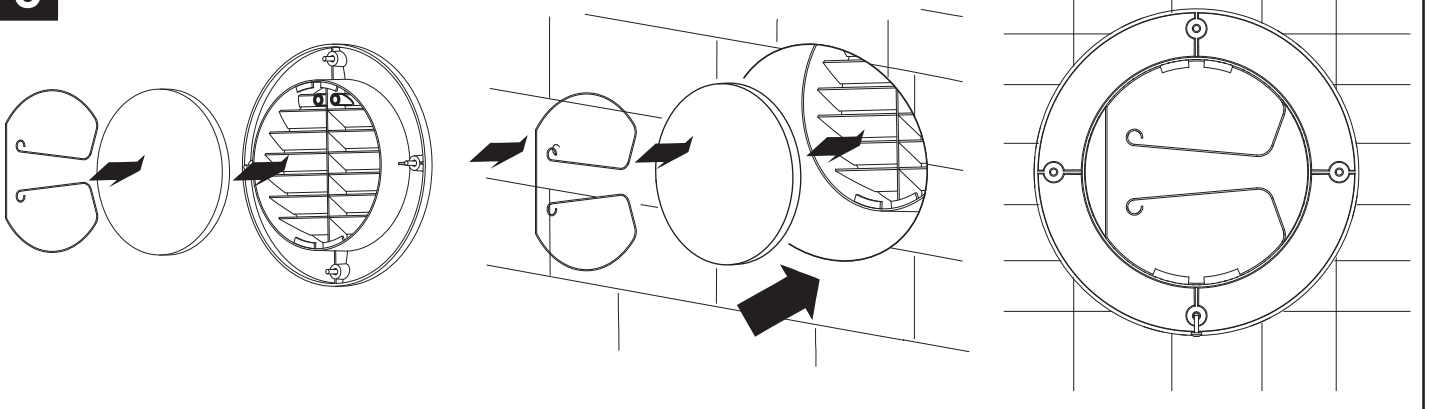
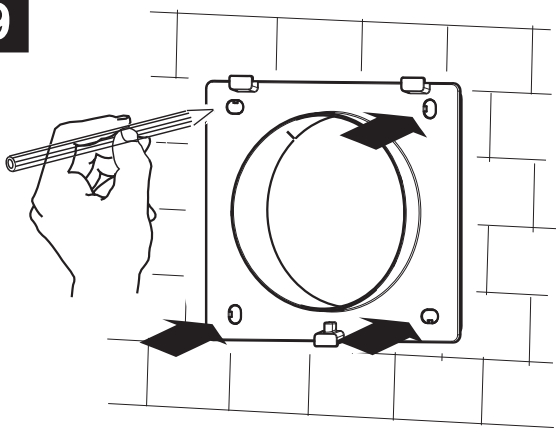
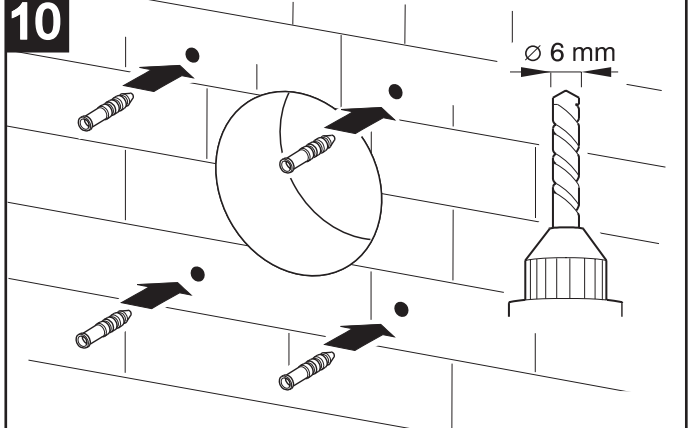
Der Benutzer ist für die vorschriftsmäßige Entsorgung des Altgerätes verantwortlich und kann bei Nichtbeachtung der gesetzlichen Vorgaben vom Gesetzgeber zur Verantwortung gezogen werden.

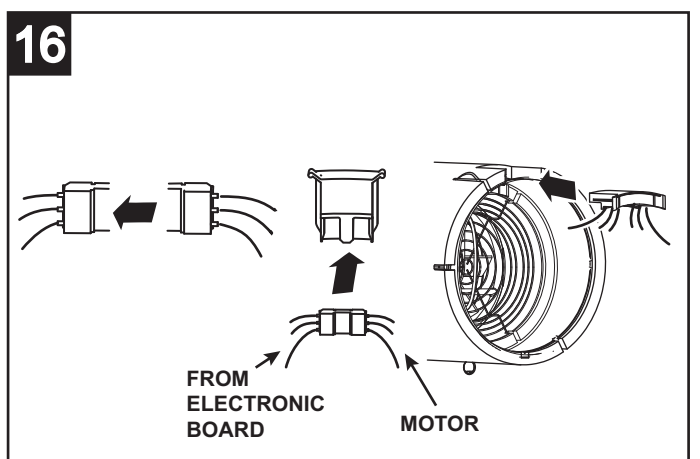
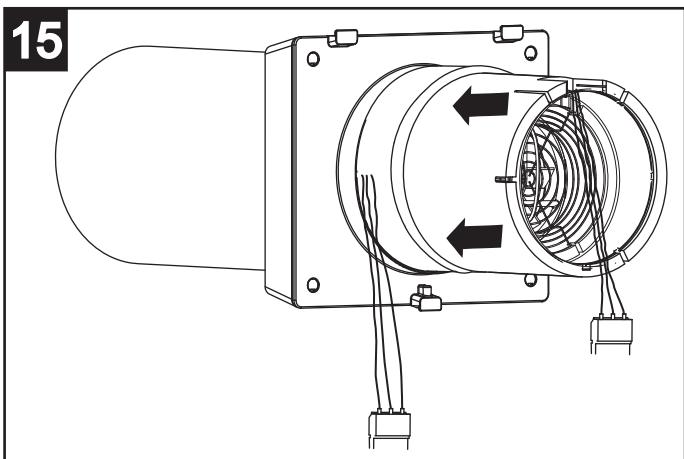
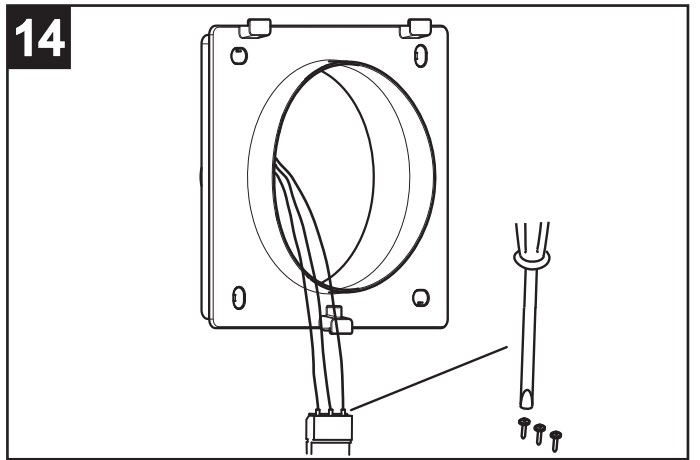
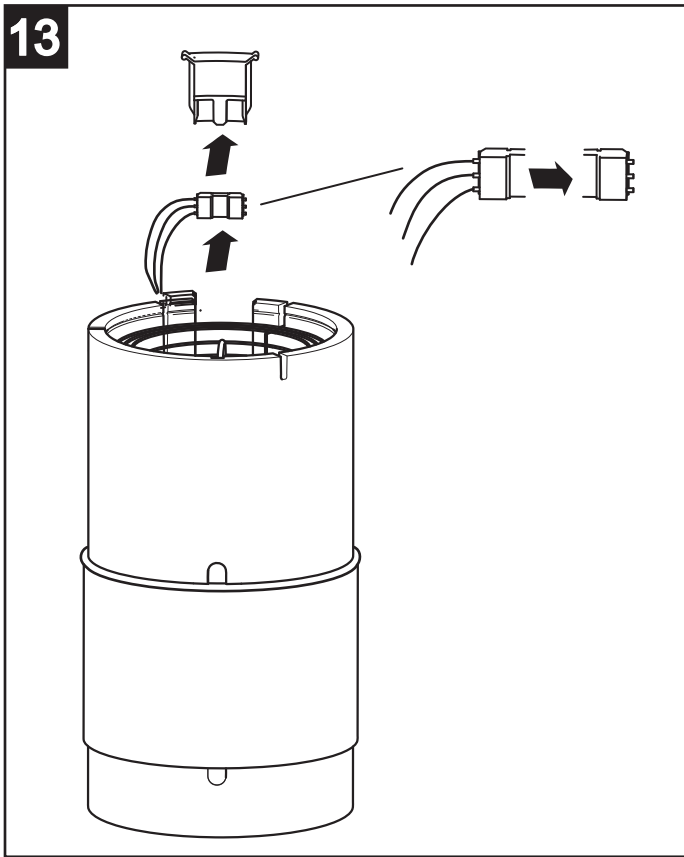
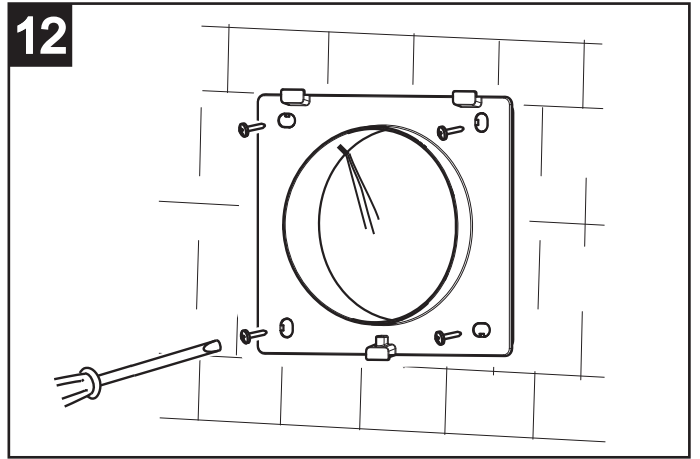
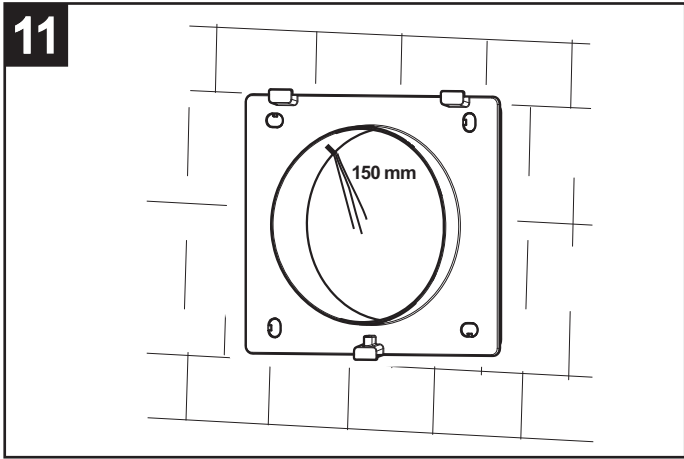
Durch die vorschriftsmäßige, umweltgerechte Entsorgung, Behandlung und Wiederverwertung des Altgerätes bzw. seiner Komponenten werden mögliche umwelt- und/oder gesundheitsschädigende Auswirkungen verhindert und die Wiederverwertung einzelner Materialien ermöglicht.

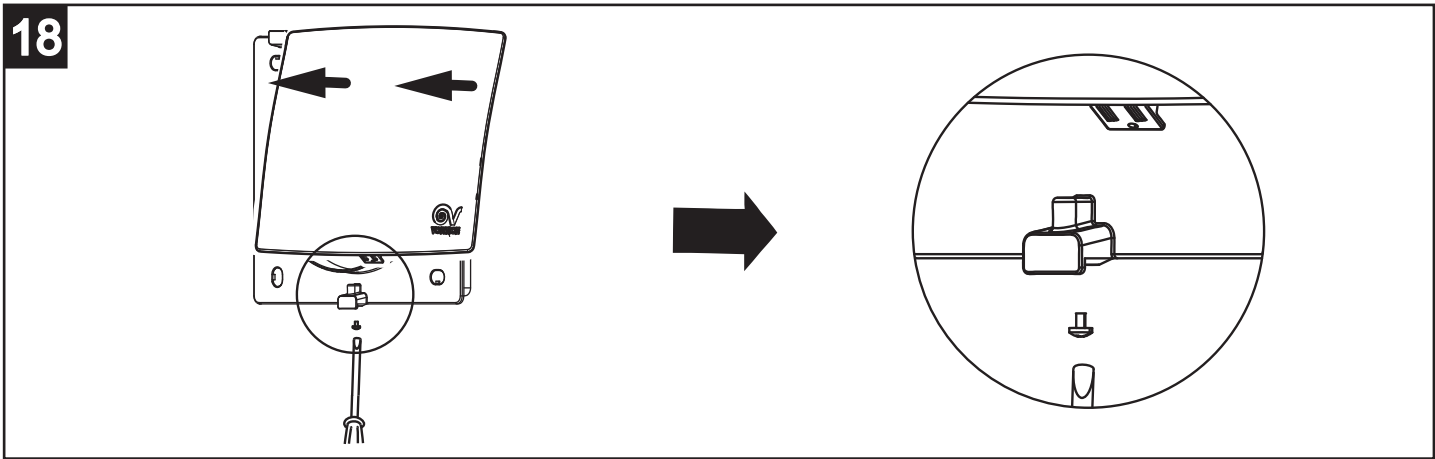
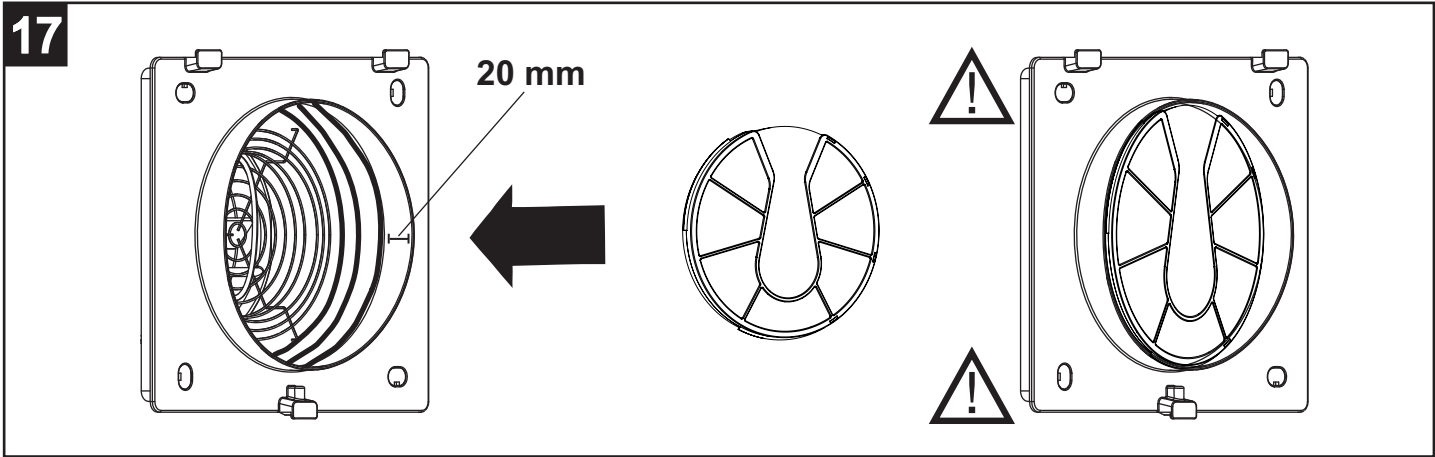
Für detailliertere Informationen zur getrennten Müllsammlung wenden Sie sich bitte an den Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder an das örtliche Altstoffsammelzentrum.

Die Hersteller und die Importeure kommen ihrer Pflicht hinsichtlich der umweltgerechten Entsorgung und Wiederverwertung direkt oder indirekt durch die Teilnahme an Kollektivsystemen nach.

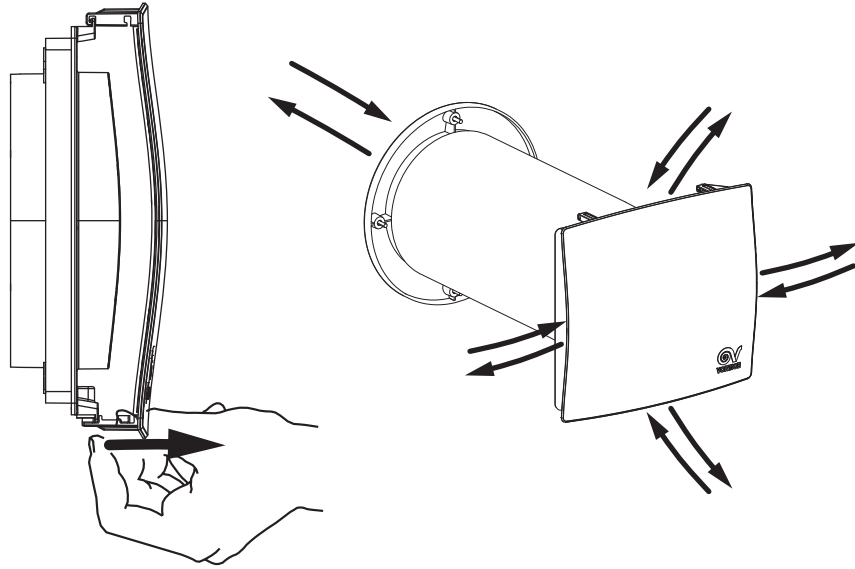


**6****7****8****9****10**

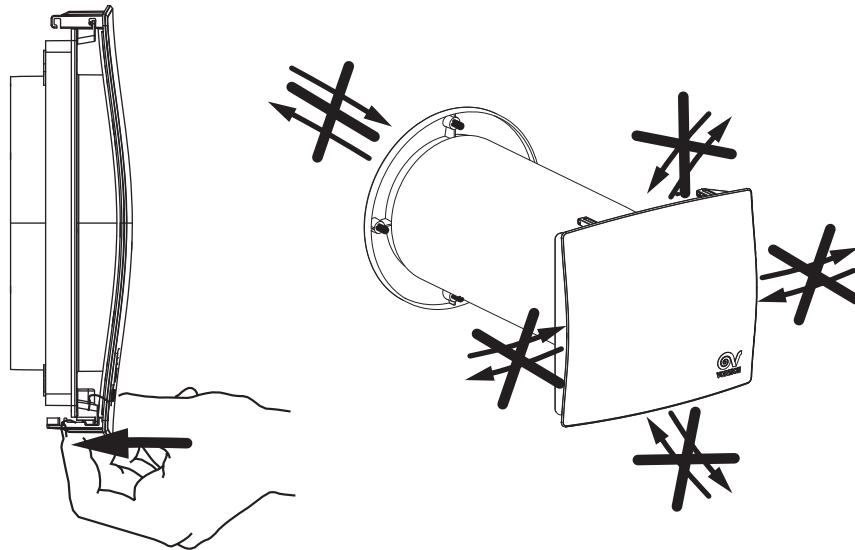


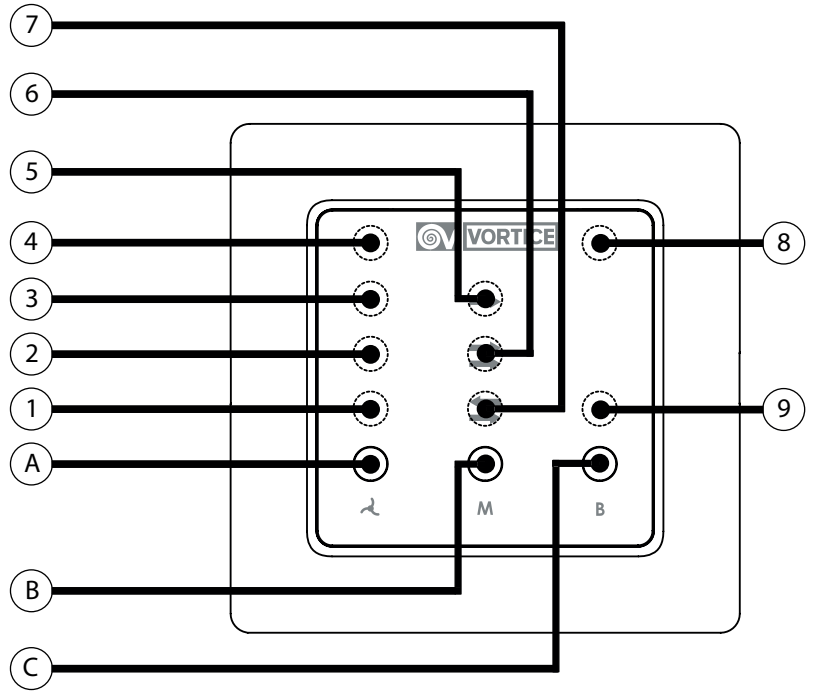
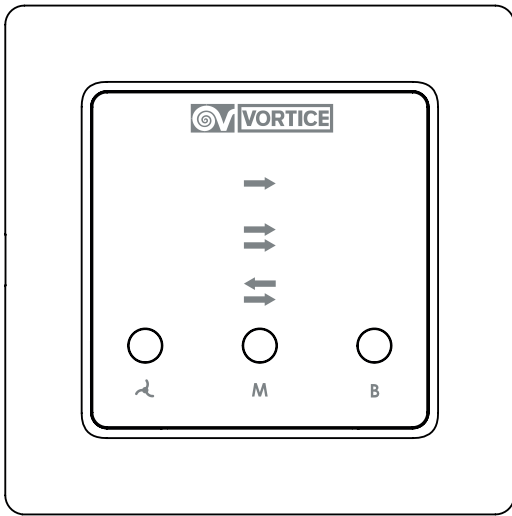


**19 A**



**19 B**

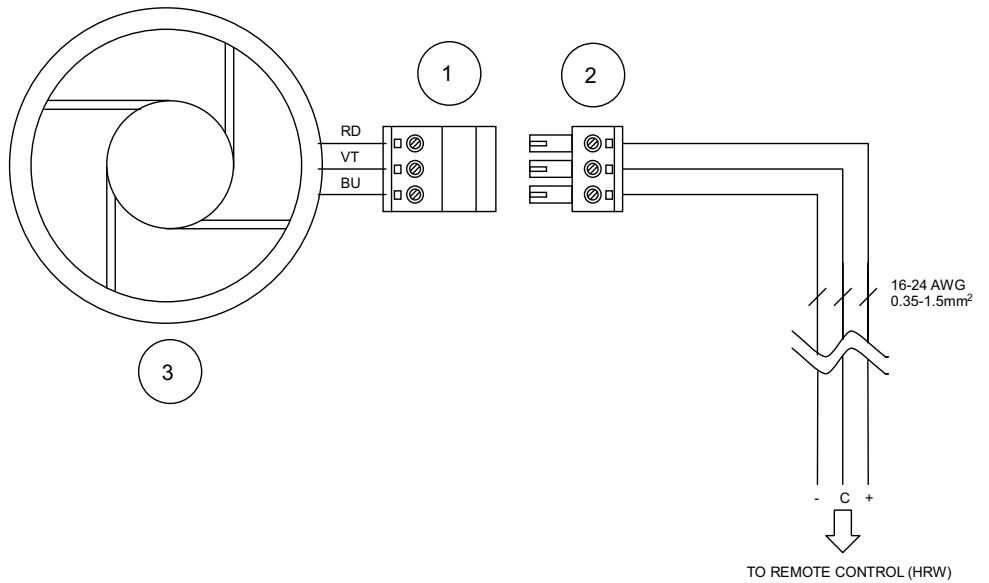




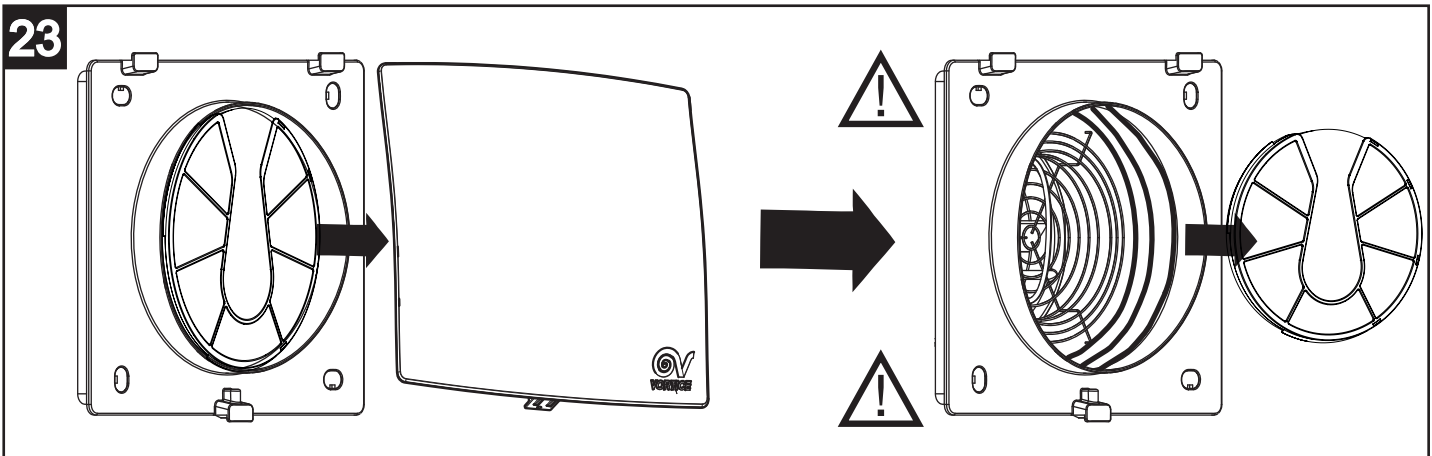
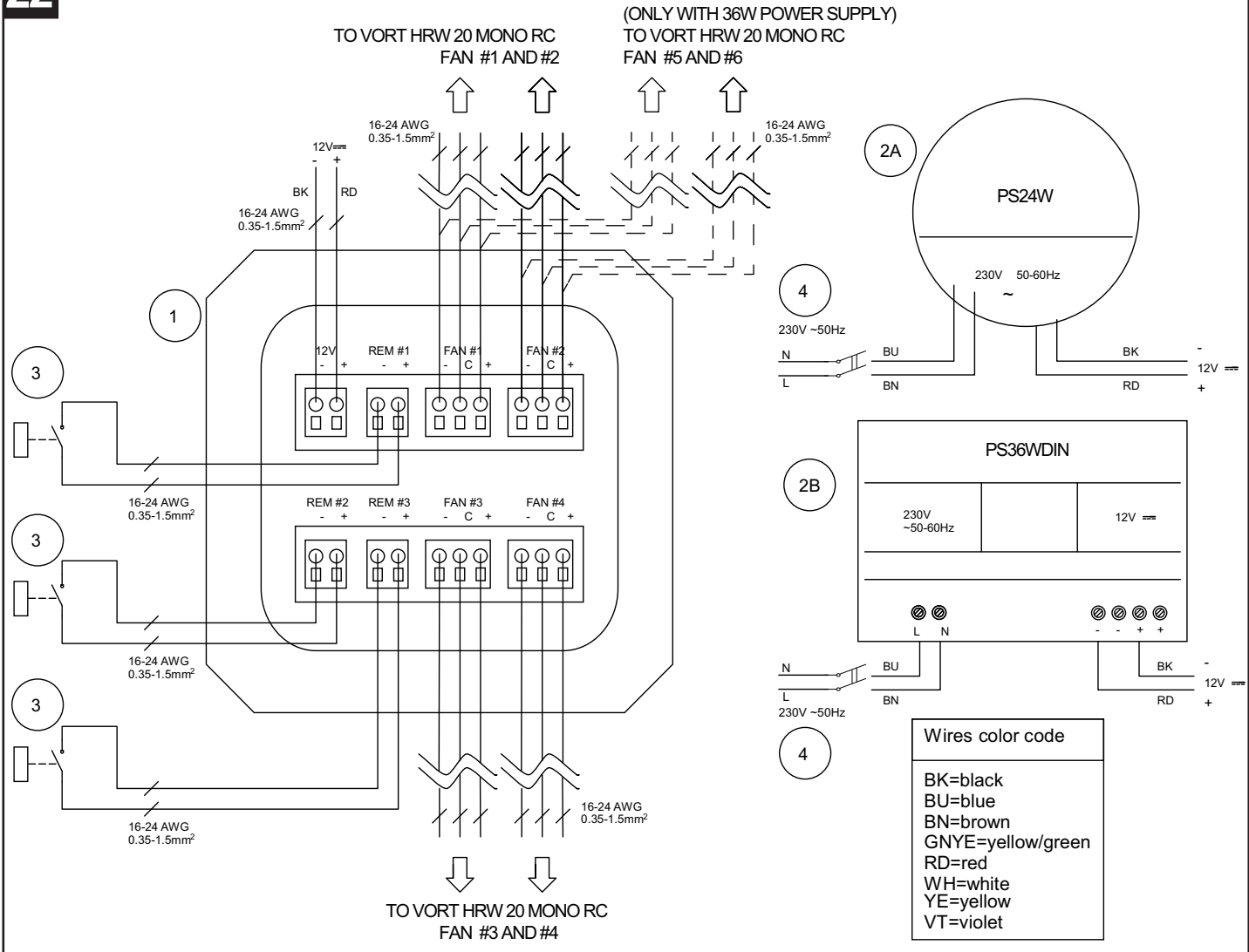
21 VORT HRW 20 MONO D

- 1
- 2
- 3

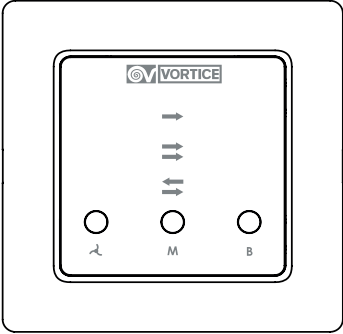
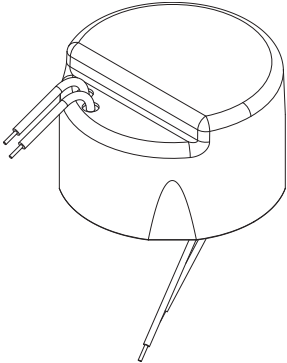
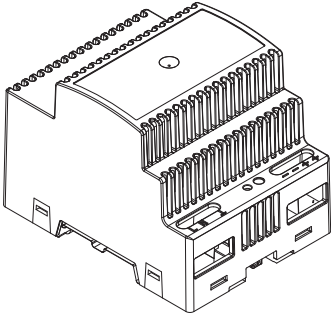
Wires color code
BK=black
BU=blue
BN=brown
GNYE=yellow/green
RD=red
WH=white
YE=yellow
VT=violet

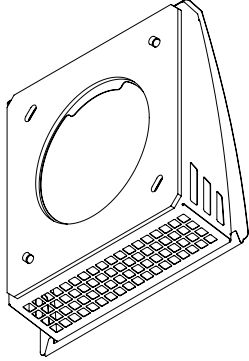
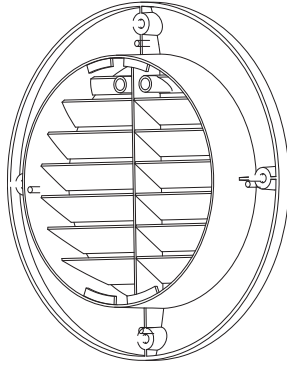
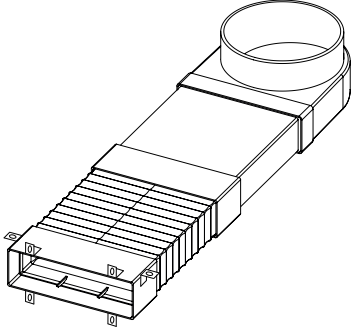
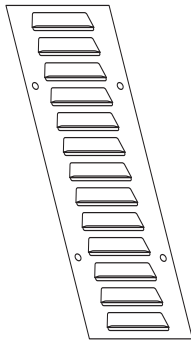


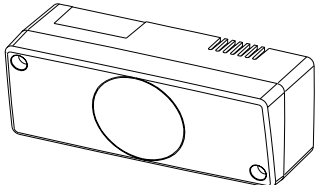
# 22 HRW RC D - REMOTE CONTROL

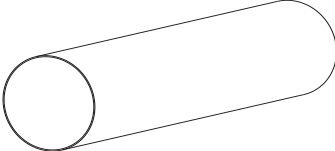




Preview	Model	Code
<b>Remote Control - items</b>		
	HRW RC D	21.145
	PS24W	21.187
	PS36WDIN	21.189

Preview	Model	Code
<b>Grill - list</b>		
	MWS	21.148
	RGR	21.190
	WA	21.191
	WSG-INOX	21.192
	WSG-W	21.193

<b>Sensor - list</b>		
	C TEMP	12.992
	C HCS	12.994
	C SMOKE	12.993

<b>Tube</b>		
	HRW PVC TUBE	22.599



Vortice Elettrosociali S.p.A. si riserva il diritto di apportare tutte le varianti migliorative ai prodotti in corso di vendita.  
Vortice Elettrosociali S.p.A. reserves the right to make improvements to products at any time and without prior notice.  
La société Vortice Elettrosociali S.p.A. se réserve le droit d'apporter toutes les variations afin d'améliorer ses produits en cours de commercialisation.  
Die Firma Vortice Elettrosociali S.p.A. behält sich vor, alle eventuellen Verbesserungsänderungen an den Produkten des Verkaufsangebots vorzunehmen.  
Vortice Elettrosociali S.p.A. se reserva el derecho de incorporar todas las mejoras necesarias a los productos en fase de venta.  
Vortice Elettrosociali S.p.A. 股份有限公司 保留在产品销售期间进行产品改良的权利。

---

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A.  
Strada Cerca, 2- frazione di Zoate  
20067 TRIBIANO (MI)  
Tel. +39 02-90.69.91  
ITALIA  
vortice.com  
postvendita@vortice-italy.com

VORTICE LATAM S.A.  
3er Piso, Oficina 9-B, Edificio  
Meridiano  
Guachipelin, Escazú, San José  
PO Box 10-1251  
Tel +506 2201 6242;  
COSTA RICA  
vortice-latam.com  
info@vortice-latam.com  
26

VORTICE LIMITED  
Beeches House-Eastern Avenue  
Burton on Trent  
DE 13 0BB  
Tel. +44 1283-49.29.49  
UNITED KINGDOM  
vortice.ltd.uk  
sales@vortice.ltd.uk

VORTICE VENTILATION SYSTEM (CHANGZHOU) CO.LTD  
Building 19, No.388 West Huanghe Road, Xinbei District,  
Changzhou, Jiangsu Province CAP:213000  
CHINA  
vortice-china.com  
vortice@vortice-china.com







**A**

**TAGLIANDO INTERVENTO IN GARANZIA  
CERTIFICATE OF WORK PERFORMED UNDER GUARANTEE  
COUPON INTERVENTION SOUS GARANTIE**

**DATA INTERVENTO**

DATE OF WORK - DATE INTERVENTION

**TIMBRO CENTRO ASSISTENZA**

STAMP OF TECHNICAL ASSISTANCE CENTRE - CACHET SERVICE APRES-VENTE

**B**

**TAGLIANDO INTERVENTO IN GARANZIA  
CERTIFICATE OF WORK PERFORMED UNDER GUARANTEE  
COUPON INTERVENTION SOUS GARANTIE**

**DATA INTERVENTO**

DATE OF WORK - DATE INTERVENTION

**TIMBRO CENTRO ASSISTENZA**

STAMP OF TECHNICAL ASSISTANCE CENTRE - CACHET SERVICE APRES-VENTE

**C**

**TAGLIANDO INTERVENTO IN GARANZIA  
CERTIFICATE OF WORK PERFORMED UNDER GUARANTEE  
COUPON INTERVENTION SOUS GARANTIE**

**DATA INTERVENTO**

DATE OF WORK - DATE INTERVENTION

**TIMBRO CENTRO ASSISTENZA**

STAMP OF TECHNICAL ASSISTANCE CENTRE - CACHET SERVICE APRES-VENTE

**D**

**TAGLIANDO INTERVENTO IN GARANZIA  
CERTIFICATE OF WORK PERFORMED UNDER GUARANTEE  
COUPON INTERVENTION SOUS GARANTIE**

**DATA INTERVENTO**

DATE OF WORK - DATE INTERVENTION

**TIMBRO CENTRO ASSISTENZA**

STAMP OF TECHNICAL ASSISTANCE CENTRE - CACHET SERVICE APRES-VENTE

## ITALIA CONDIZIONI DI GARANZIA

VORTICE SPA garantisce i suoi prodotti per 24 mesi dalla data dell'acquisto che deve essere comprovata da idoneo documento fiscale (scontrino o fattura) rilasciato dal venditore. Nel suddetto periodo di garanzia VORTICE SPA si

impegna, dopo aver effettuato le opportune valutazioni tecniche, a riparare o a sostituire, gratuitamente, le parti dell'apparecchio che risultassero affette da difetti di fabbricazione. La presente garanzia, da attivare nei modi e nei termini di seguito indicati, lascia impregiudicati i diritti derivanti al consumatore dalla applicazione del D. lgs. 24/2002. Tali diritti, conformemente alla legge, potranno essere fatti valere esclusivamente nei confronti del proprio venditore. La presente garanzia è valida su tutto il territorio italiano.

### Modalità e condizioni di attivazione della garanzia

Gli interventi in garanzia (riparazioni o sostituzioni del prodotto ovvero delle parti difettose) saranno eseguiti presso uno dei Centri di Assistenza Tecnica autorizzati da VORTICE il cui indirizzo è disponibile sull'elenco telefonico alfabetico o contattando il **numero verde 800.555.777**. La prestazione eseguita in garanzia non prolunga il periodo della garanzia. Pertanto, in caso di sostituzione del prodotto o di un suo componente, sul bene o sul singolo componente fornito in sostituzione non decorre un nuovo periodo di garanzia ma si deve tener conto della data di acquisto del prodotto originario.

## UK AND IRELAND CONDITIONS OF WARRANTY

This guarantee is offered as an extra benefit and does not affect your legal rights. All electrical appliances produced by Vortice are guaranteed by the Company for **two years** against faulty material or workmanship.

If any part is found to be defective in this way within the first twenty months four from the date of purchase or hire purchase agreement, we or our authorised service agents, will replace or at our option repair that part without any charge for materials or labour or transportation, provided that the appliance has been used only in accordance with the instructions provided with each appliance and has been not connected to an unsuitable electricity supply, or subjected to misuse, neglect or damage or modified or repaired by any person not authorised by us. The correct electricity supply voltage is shown on the rating plate attached to the appliance.

This guarantee is normally available only to the original purchaser of the appliance, but the Company will consider written applications for transfer.

Should any defect arise in any Vortice product and a claim under guarantee become necessary, the appliance should be carefully packed and returned to your approved Vortice stockist. This portion of the guarantee should be attached to the appliance.

## FRANCE CONDITIONS DE GARANTIE

Votre appareil est couvert par notre garantie à condition qu'il ne soit pas utilisé à des fins autres que celles définies dans nos fiches techniques.

Il est garanti pendant deux ans pour l'ensemble des pièces qui le compose, contre tout vice de fabrication ou défaut de matière,

et ce, dès la date de la première mise en service. Cette garantie s'applique au remplacement gratuit ou à la réparation sans frais des pièces reconnues défectueuses par nos services; elle ne peut, en aucun cas, donner lieu à des dommages et intérêts.

Les frais de transport restant à la charge de l'utilisateur, et le matériel voyage à ses risques et périls.

### La garantie sera sans effet si:

- L'appareil a subi un démontage, un remplacement, de pièce ou une réparation hors de nos ateliers.
- S'il a été survolté.
- S'il a été utilisé dans une atmosphère corrosive.
- S'il a été détérioré ou brisé par accident (choc ou chute...) ou même pendant le transport (le transporteur est seul responsable).
- La garantie ne s'applique pas sur les pièces à durée de vie limitée, (filtre charbon, charbon pour collecteur etc....)

En cas de panne. N'écrivez pas, mais retournez directement l'appareil soigneusement emballé à notre service après vente voir coordonnées sur [www.vortice-france.com](http://www.vortice-france.com) ou au 01.55.1250.00.

Joindre à l'envoi: le présent certificat de garantie validé par le vendeur, accompagné d'une note explicative succincte.

### ITALIA

Spedire la garanzia in busta chiusa a:

Vortice Elettrosociali S.p.A.  
Strada Cerca 2  
Frazione di Zoate  
20067 Tribiano Milano

Autorizzo la Vortice Elettrosociali S.p.A. ad inserire i miei dati nelle sue liste e a comunicarli a terzi per l'invio di materiale pubblicitario ed informativo. In ogni momento, a norma dell'art. 13 legge 675/96, potrò avere accesso ai miei dati, chiederne la modifica o la cancellazione oppure oppormi al loro utilizzo scrivendo a Vortice Elettrosociali S.p.A. Responsabile trattamento dati - Strada Cerca, 2 - Frazione di Zoate - 20067 Tribiano (MI).

Non autorizzo (barrare se interessa).

### UK-IRELAND

Send the guarantee in sealed envelope to:

Vortice Limited  
Beeches House  
Eastern Avenue  
Burton on Trent  
DE13 0BB United Kingdom

I authorize Vortice Ltd. to include my personal details within their database, which they use, via a third party for the despatch of advertising material, at any time, in accordance with the regulations in force within my country. I can have access to my details and can request changes, or prohibit the usage of my details. This will be done by addressing my request directly to Vortice Limited Beeches House Eastern Avenue Burton on Trent DE13 0BB United Kingdom.

I do not authorize (please tick if required).

### FRANCE

Expédier la garantie sous enveloppe cachetée a:  
Vortice France  
15-33, Rue Le Corbusier Europe - CS 30007  
90046 CRETEIL CEDEX

Conformément à la loi informatique et liberté art. 27 du 27/01/78, vous disposez d'un droit d'accès et de rectification des données vous concernant auprès de Vortice France - 72, Rue Baratte - Cholet - 94106 Saint Maur Cedex. Par notre intermédiaire, votre adresse pourra être transmise à des tiers.

Sauf opposition de votre part (auquel cas cochez la case ci dessus).

### OTHER COUNTRIES

Please send the guarantee to the retailer's address in the country where the appliance has been purchased.

I authorize Vortice Elettrosociali S.p.A. and its local distributors to include my personal details within their database and they can use it through a third party for the despatch of advertising material. At any time, in accordance with the regulations in force within my country. I can have access to details and can ask to make changes, or prohibit the usage of my details. This will be done by addressing my request directly to the headquarters of the local distributor where the appliance has been bought.

I do not authorize (please tick if required).

**1** **GARANZIA - GUARANTEE - GARANTIE**

**DA CONSERVARE**  
**TO BE RETAINED**  
**A CONSERVER**

Per poter usufruire della garanzia il cliente deve compilare e rispedire alla VORTICE SPA, entro 8 giorni dall'acquisto, la "Parte 2" del tagliando di garanzia, all'indirizzo e con le modalità in tale parte riportate.

La "Parte 1" del tagliando di garanzia deve essere conservata e presentata, unitamente al documento fiscale (scontrino o fattura) rilasciato dal venditore al momento dell'acquisto, al Centro di Assistenza autorizzato VORTICE che dovrà eseguire l'intervento in garanzia.

This warranty must be attached to the appliance should it need to be returned for servicing.

N.B. Guarantee is only valid if all details are completed correctly.

ATTENTION: pour bénéficier de la garantie, le présent certificat doit obligatoirement accompagner l'appareil présumé défectueux. Le certificat doit porter le cachet du revendeur et la date d'achat.

A défaut, la garantie sera comptée à partir de la date de sortie d'usine.



DATA  
 DATA - DATE

**Esclusioni**

La presente garanzia non copre:

- Le rotture provocate dal trasporto.
- I difetti o guasti derivanti da uso non corretto o improprio da parte del cliente.
- I difetti derivanti dal mancato rispetto delle avvertenze e condizioni d'uso indicate nel libretto di istruzioni ed uso allegato al prodotto.
- I difetti derivanti da non corretta installazione ovvero da una installazione effettuata senza rispettare quanto previsto nel relativo capitolo del libretto di istruzioni ed uso.
- I guasti derivanti da un errato allacciamento alla rete di alimentazione elettrica o per tensione di alimentazione diversa da quella prevista per l'apparecchio, ovvero diversa dal limite stabilito dalle norme CEI (+/- 10% del valore nominale).

La presente garanzia non copre, inoltre, gli eventuali difetti derivanti da una cattiva manutenzione ovvero da interventi effettuati da personale non qualificato o da terzi non autorizzati.

**TIMBRO RIVENDITORE**

stamp of supplier  
 cachet du vendeur

**SPEDITO IL**

MAILING DATE - ENVOYÉ PAR LA POSTE LE

CONF.
-----
COLL.

**2** **GARANZIA - GUARANTEE - GARANTIE**

**DA SPEDIRE** (entro 8 giorni dall'acquisto)  
**TO SEND** (within 8 days from date of purchase)  
**A RETOURNER** (dans les 8 jours après l'achat)

**TIMBRO RIVENDITORE**

stamp of supplier  
 cachet du vendeur



DATA  
 DATA - DATE

**DATI UTENTE / CUSTOMER DATA / COORDONNÉES DE L'UTILISATEUR**

**nome** / name / nom \_\_\_\_\_  
**cognome** / surname / prenom \_\_\_\_\_  
**via** / street / rue \_\_\_\_\_  
**cap** / post code / code postal \_\_\_\_\_  
**città** / town \_\_\_\_\_

Dichiaro di aver preso atto delle condizioni di garanzia specificate sul certificato in mio possesso e autorizzo la gestione dei miei dati personali (v. retro).  
 I have read and understood the terms and conditions of this guarantee and I authorise the processing of my personal details (see overleaf).  
 Suivant les conditions de garantie définies par le certificat en ma possession j'autorise l'utilisation de mes coordonnées (voir au verso).

firma / signature / signature \_\_\_\_\_

**SPEDITO IL**

MAILING DATE - ENVOYÉ PAR LA POSTE LE

**ACQUISTATO IL**

DATE OF PURCHASE - DATE DE L'ACHAT